



ЛИКУТЕЙ ТОРА • V'ZOS HABERACHAH • МААМАР 4

והיה מדי חדש בחדשו ומדי שבת בשבתו יבא...

«И будет: всякое новомесячье
— в своё новомесячье и всякий
Шабат — в свой Шабат»



Будни — это Б-жественная мудрость, нисходящая в мир действия, чтобы мир мог быть вновь вознесён; Шабат — это само это вознесение, раскрывающееся как наслаждение, а Рош Ходеш черпает из самой мудрости, существовавшей прежде творения. Выше обоих находятся «Шабат Шабата» и «новомесячье новомесячья» — уровень выше всех миров, который раскроется с приходом Машиаха, когда «всякая плоть» преклонится перед Б-гом.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



Likkutei Torah

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likkuteitorah.com/ru/likkutei-torah/vezos-haberachah/4/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Будни — это Б-жественная мудрость, нисходящая в мир действия, чтобы мир мог быть вновь вознесён; Шабат — это само это вознесение, раскрывающееся как наслаждение, а Рош Ходеш черпает из самой мудрости, существовавшей прежде творения. Выше обоих находятся «Шабат Шабата» и «новомесячье новомесячья» — уровень выше всех миров, который раскроется с приходом Машиаха, когда «всякая плоть» преклонится перед Б-гом.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Йешаягу предвидит, что всякая плоть преклонится перед Б-гом «всякое новомесячье — в своё новомесячье и всякий Шабат — в свой Шабат», и Алтер Ребе спрашивает, почему Рош Ходеш, будучи будним днём, не назван «рабочим днём». Сначала рассмотрим неделю: шесть дней называются «днями Берешит», потому что Б-жественная Хохма нисходит через них в Брия, Йецира и Асия, чтобы энергия этого труда могла вновь подняться посредством молитвы. Шабат — это само вознесение, как наслаждение; Б-жественная речь возвращается к своему источнику, поэтому речь в будни прекращается. Но для вознесения требуется помощь свыше (Кабалат Шабат, «Влеки меня, и мы побежим»). В течение недели душа «томится от любви», подобно «великому шуму» офаним или тому, как сельчанина ослепляет блеск царя; в Шабат же она исцеляется «солнцем праведности», подобно горожанину, который чувствует себя у царя как дома. Рош Ходеш — это речь, получающая непосредственно от самой Хохмы, «прежде деяния творения»: работать в этот день разрешено, но сам день возвышен. Наконец, «его Шабат» и «его новомесячье» — это уровни за пределами всей цепи миров, которые раскроются во дни Машиаха, когда огненная стихия — «всякая плоть» — достигнет истинного преклонения, а «лицо» Б-га раскроется.

ПЛАН

- | | | |
|--|--------------------------------------|------|
| 1 | Будни и Шабат | ¶1-3 |
| <hr/> | | |
| <p>Вопрос о Рош Ходеш. Шесть дней — это Хохма, нисходящая в действие ради вознесения; Шабат — вознесение как наслаждение, поэтому речь и дела будней прекращаются.</p> | | |
| <hr/> | | |
| 2 | Вознесению нужна помощь свыше | ¶4-6 |
| <hr/> | | |
| <p>Кабалат Шабат и слова «Влеки меня»; ежедневное вознесение в молитве и ниспослание посредством молитвы Амида; сельчанин и горожанин; душа, томящаяся от любви, исцеляется «солнцем в Шабат».</p> | | |
| <hr/> | | |

3 Рош Ходеш

¶7-9

Восточные ворота Йехезкеля открываются в Рош Ходеш. В будни Б-жественная речь получает через эмоциональные качества, а в Рош Ходеш — непосредственно от самой Хохмы, «до творения»; поэтому работать разрешено, но этот день не является рабочим.

4 Шабат Шабата и будущее преклонение всякой плоти

¶10-11

«Его Шабат» и «его новомесячье» находятся за пределами всей цепи миров и раскроются с приходом Машиаха. Тогда «всякая плоть», огненная стихия, преклонится; преклонение «предо Мной» означает ниспослание в мир раскрытого «лица» Б-га.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Дни Берешит ששת ימי בראשית

Шесть будних дней, названных в честь рейшит — «начала», то есть Хохмы: в эти дни Б-жественная мудрость облачается в эмоциональные качества и нисходит в физическое действие.

Нисхождение ради вознесения ירידה לצורך עלייה

Б-жественный свет нисходит в нижние миры, чтобы благодаря труду и молитве человека сам мир действия мог быть вознесён и включён в единство Б-га.

Томиться от любви חולת אהבה

Состояние в будни Кнесет Исраэль и знатока Торы: стремление к Бесконечному, которое невозможно удовлетворить в пределах миров; в Шабат оно исцеляется раскрытым наслаждением.

Сельчанин и горожанин בן כפר ובן כרך

Вознесение в будни — это взволнованный трепет того, кто редко видит царя; вознесение в Шабат — спокойное наслаждение того, кто живёт рядом с царём.

Б-жественная речь דבור, דבר הוי

Уровень Малхут и Кнесет Исраэль, «раскрытый мир»; в будни он нисходит, в Шабат возвращается к своему источнику, а в Рош Ходеш получает непосредственно от самой Хохмы.

Шабат Шабата שבתו של שבת

Уровень за пределами всей цепи нисхождения, по сравнению с которым даже Шабат подобен буднему дню; он раскроется во дни Машиаха.

Преклонение השתחוואה

Самоустранение (битуль), которое одновременно является ниспосланием: оно приводит к раскрытию уровня, находящегося выше миров, — «лица» Б-га.

Будни и Шабат

1 וְהָיָה מִדֵּי חֹדֶשׁ בְּחֹדְשׁוֹ^{1,2} וּמִדֵּי שָׁבַת בְּשַׁבְתּוֹ יָבֹא כָּל בָּשָׂר לִהְשַׁתְחוּת לִפְנֵי אֲמֵר ה'.

«И будет: в каждое новомесячье, в свое новомесячье, и в каждый Шабат, в свой Шабат, будет приходить всякая плоть поклониться предо Мною, — говорит Б-г».

Маамар начинается последним стихом книги Йешаяу, в котором обещано, что в будущем «всякая плоть» будет приходить поклониться Б-гу в каждое новомесячье и каждый Шабат. Необычное удвоение — «в каждое новомесячье, в свое новомесячье» и «в каждый Шабат, в свой Шабат» — будет объяснено в четвертой части маамара.

(וְעֵינַי מִזֶּה בְּרַבּוּת בֹּא סִפְטִי³ בְּגִמְרָא פִּי דְסוּטָה דָּף ה' ע"א זח"א קי"ו א' קפ"א א' ח"ב קנ"ו ב' קנ"ז א' ח"ג ע"ז א' ע"ט ב' קמ"ה⁴ א')

(См. также: Раба, Бо, конец главы 15; Гемара, первая глава Соты, лист 5а; Зоар I, 116а, 181а; II, 156б, 157а; III, 77а, 79б, 145а.)

Альтер Ребе перечисляет места в Мидраше, Талмуде и Зоаре, где обсуждается этот стих, чтобы читатель мог обратиться к ним.

הִנֵּה כְּתִיב כָּל הַנֶּקֶד בְּשָׁמַי וּלְכַבּוּדִי בְּרֵאשִׁיתוֹ⁵ יִצְרָתוֹ⁶ אֶף עֲשִׂיתוֹ⁷ (בִּישְׁעֵיהָ מ"ג ז') (וְעֵינַי מִזֶּה בְּב"ב⁸ דַּע"ה ב' יומא ל"ח א' רבות כי תשא ספמ"ו⁹ זח"א צ"ו ב' רכ"א ח"ב מ"ב ב' ח"ג רכ"ה א' רכ"ח א')

Написано: «Каждого, кто именуется именем Моим и для славы Моей, Я сотворил его, образовал его и также создал его» (Йешаяу 43:7). (См. также: Бава Батра, лист 75б; Йома 38а; Раба, Ки Тиса, конец главы 46; Зоар I, 96б, 221; II, 42б; III, 225а, 228а.)

Второй стих задает основу рассуждения: Б-г создал человека «для славы Моей» в три этапа — «сотворил», «образовал» и «создал». В хасидском учении эти три глагола соотносятся с тремя нижними мирами: Брия (творение), Йецира (формирование) и Асия (действие). Здесь вновь перечисляются места, где обсуждается этот стих.

פִּי שְׂכָדִי לִהְיוֹת נִקְרָא בְּשָׁמַי וְכַמִּי"ש נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמִנוּ¹⁰ כְּדִמּוֹתֵנוּ יִרְדּוּ וְנִשְׁתַּלְשַׁל בְּחַיִּי בִּי"ע לִהְיוֹת לוֹ גַּם בְּחַיִּי הַמַּעֲשֶׂה.

Это означает: чтобы называться именем Моим, как сказано: «Создадим человека по образу Нашему, по подобию Нашему», [оно] спустилось и нисходило ступень за ступенью до уровня Брия, Йецира и Асия, чтобы быть также и на уровне действия.

Смысл стиха таков: чтобы могло существовать то, что «именуется именем Моим» — человек, созданный «по образу Нашему», — Б-жественный свет должен был нисходить ступень за ступенью через три нижних мира, пока не достиг уровня физического действия: «и также создал его».

והנה ראש חודש אע"פ שמותר בעשיית מלאכה מ"מ אינו נקרא בלשון הפסוק יום המעשה וכמ"ש מחר חודש¹¹ וגו'

И вот, хотя в Рош Ходеш разрешено заниматься работой, тем не менее на языке стиха он не называется «днем работы», как сказано: «Завтра новомесячье...»

Теперь Альтер Ребе ставит первый вопрос маамара. Согласно алахе, Рош Ходеш — рабочий день, однако Писание не называет его «днем работы»: в рассказе о Давиде и Йеонатане день перед Рош Ходеш противопоставлен самому Рош Ходеш.

ובאת אל המקום אשר נסתרת שם ביום המעשה¹² (בשמואל א' סימן כ' י"ט) (וע"ש בת"י ובפרש"י והרד"ק)¹³
«...и придешь к месту, где ты скрывался в день работы» (I Шмуэль, глава 20:19). (См. там Таргум Йонатана, комментарии Раши и Радак.)

Йеонатан велит Давиду скрыться «в день работы», и комментаторы — Таргум Йонатан, Раши и Радак — понимают это как «в будний день», в отличие от Рош Ходеш. Радак добавляет, что, по-видимому, тогда в Рош Ходеш не работали, как и теперь женщины воздерживаются от работы в этот день; поэтому Рош Ходеш не считался обычным рабочим днем.

והענין כי ששת ימי המעשה נק' ששת ימי בראשית לפי שנמשכו מבחי' ראשית זו חכמה¹⁴ וכמ"ש כולם בחכמה עשית¹⁵

Объяснение таково: шесть рабочих дней называются «шестью днями Берешит», потому что происходят от этого уровня начала — Хохмы, как сказано: «Ты все создал мудростью»,

Чтобы ответить на вопрос, Альтер Ребе сначала объясняет смысл будней. Они называются «шестью днями Берешит» — по первому слову Торы, «В начале», — поскольку это слово содержит понятие решит, «начало», которое стих «Начало — мудрость» отождествляет с Хохмой. Творение исходит из Хохмы Б-га, как сказано в псалме: «Ты все создал мудростью».

וכמאמר עושה בראשית¹⁶ והמחדש בטובו¹⁷ בכל יום תמיד מעשה בראשית ותכלית ירידת החכמה בשתת ימי המעשה ול"ט מלאכות החורש הזורע¹⁸ כו'

и как говорят: «Создающий Берешит» и «по благодати Своей обновляет каждый день, постоянно, дело Берешит». А цель нисхождения Хохмы в шесть рабочих дней и в тридцать девять видов труда — пахоту, посев и так далее —

Литургия выражает ту же мысль: Б-г «создает Берешит» и «обновляет каждый день дело Берешит», так что шесть дней представляют собой непрерывное нисхождение Б-жественной Хохмы в мир. Это нисхождение достигает даже тридцати девяти видов труда, определяющих понятие «работы» в отношении Шабата: пахоты, посева и прочего.

הוא לצורך עלייה שיתעלו כל בחי המעשה ג"כ לקשרם בה' אחד שהמלאכות הם לצורך האדם וחיותו וקיומו וכאשר האדם נושא את נפשו בתפלתו לה' אחד בק"ש ואהבת כו'

— в том, чтобы они поднялись, чтобы поднять все уровни действия и связать их с единым Б-гом. Ведь эти работы нужны человеку, для его жизни и существования. Когда же человек возносит душу в молитве к единому Б-гу — в Шма, в словах «И возлюби...», —

Почему Б-жественная мудрость должна нисходить так низко? Чтобы затем вновь подняться, увлекая за собой мир действия. Человеческий труд дает человеку необходимое для жизни, а затем он посвящает себя Б-гу в Шма — в словах «И возлюби...».

ובתפלה ברוך אתה כו' הרי גם כל כחות החיונית שבמלאכות שמהם חיותו וקיומו מתעלים עמו ונכללים באחד כי בהם ועל ידם ניתן הכח לאדם להעלות ולקשר נפשו באלהים חיים בק"ש ותפלה

и в молитве произносит: «Благословен Ты...», тогда вместе с ним поднимаются и включаются в Единого все жизненные силы, содержащиеся в этих работах, благодаря которым он живет и существует. Ведь именно через них и посредством них человеку дается сила поднять и связать свою душу с живым Б-гом в Шма и молитве.

То же происходит в молитве Амида, когда человек произносит: «Благословен Ты...»: вся жизненная энергия, полученная им благодаря труду, поднимается вместе с ним и включается в единство Б-га. Ведь именно эта энергия дала ему силы молиться; таким образом, будничные труд возносятся посредством молитвы. (В печатном тексте, по-видимому, две небольшие опечатки: בשתת в части 8 и הכח здесь следует читать как בששח и הכח.)

(והעלאה זו היא ע"י החכמה שהיא בחינת ביטול ולכן ע"י החכמה יוכל להיות ביטול היש וזהו שהששת ימי המעשה נק' ששת ימי בראשית שהוא בחי חכמה שבכח החכמה הנמשך בהמדות יומשך להיות ביטול היש ועיין בוח"א בראשית)

(Это вознесение происходит посредством Хохмы, которая представляет собой уровень самоустранения (битуль); поэтому благодаря Хохме возможно устранение ощущения самостоятельного существования. Именно поэтому шесть рабочих дней называются «шестью днями Берешит», то есть относятся к уровню Хохмы: сила Хохмы, нисходящая в эмоциональные качества (мидот), приводит к устранению ощущения самостоятельного существования. См. также Зоар I, Берешит

В скобках поясняется: это вознесение происходит благодаря Хохме, природе которой свойственно самоустранение (битуль), то есть ощущение собственного ничтожества перед Б-гом. Когда Хохма нисходит в эмоциональную сферу будней, она приносит с собой устранение ощущения самостоятельного существования — чувства творения, что оно существует отдельно и независимо. В этом заключается более глубокая причина, по которой будни названы днями Берешит, то есть связаны с Хохмой.

(דל"א סע"א) אינון שיתא יומין נפקין מן בראשית¹⁹ וע"ש במק"מ הטעם שהחכמה נק' ראשית ועמ"ש במ"א גבי ענין יין המשומר בענביו²⁰ מששת ימי בראשית

(лист 31a): «Эти шесть дней исходят из Берешит»; см. там Микдаш Мелех, где объясняется, почему Хохма называется решит. См. также объяснение в другом месте по поводу вина, хранимого в своих ягодах со времен шести дней Берешит.)

Зоар говорит, что шесть дней «исходят из Берешит», а Микдаш Мелех, комментарий к Зоару, объясняет там, почему Хохма называется «началом». Талмудическое выражение «вино, хранимое в своих ягодах со времен шести дней Берешит», обозначающее сокрытое вознаграждение праведников, также объясняется в другом месте в связи с Хохмой.

והנה ששת ימי המעשה הם בחינת המשכות מלמעלה למטה והשתלשלות אור א"ס ב"ה להתלבש בכי"ע להיות כח המעשה

И вот, шесть рабочих дней — это нисхождение сверху вниз и цепь нисходящих миров (иштальшелут) Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, чтобы облачиться в мирах Брия, Йецира и Асия и стать силой действия.

Подводя итог сказанному о буднях: их направление — сверху вниз. Бесконечный свет нисходит по цепи миров, пока не облачается в Брия, Йецира и Асия и не становится силой, приводящей в движение физическое действие.

(ועמ"ש בד"ה לא הכיט און ביעקב²¹ ומ"ש בד"ה בחודש השלישי²² גבי כל כל שבח מעשה ידיך)

(См. также объяснение в маамаре, начинающемся словами «Не увидел Он неправды в Якове», и в маамаре, начинающемся словами «В третьем месяце», где рассматриваются слова «вся хвала делу рук Твоих».)

Упоминаются два параллельных обсуждения в «Ликутей Тора» и «Тора Ор», где подробнее объясняется это нисхождение в «дело рук Твоих».

משא"כ השבת הוא בחי' העלאה ממטה למעלה בבחי' ענג וכמ"ש אז תתענג על²³ ה' וכמאמר ישמחו במלכותך ישבעו ויתענגו²⁴ מטובך כו'

Шабат же, напротив, — это вознесение снизу вверх на уровне наслаждения, как сказано: «Тогда насладишься Б-гом», и как говорится: «Возрадуются царству Твоему... насытятся и насладятся благом Твоим...»

Шабат представляет собой противоположное движение — вознесение снизу вверх, которому свойственно наслаждение (онег). Йешаяу обещает соблюдающему Шабат: «Тогда насладишься Б-гом», а в молитве Шабата говорится, что соблюдающие его «насладятся благом Твоим».

(עיין בהרמ"ז ר"פ פקודי) (דף ר"כ ע"ב) גבי ולכן שבת נקרא טוב להודות²⁵ וכמארז"ל אימתי גדול כשהוא בעיר אלקינו²⁶ כו'

(См. Рамаз, начало главы Пекудей, лист 220б,) относительно слов «поэтому Шабат называется: "Хорошо благодарить"»; а также слова наших благословенной памяти мудрецов: «Когда Он велик? Когда Он в городе Б-га нашего...»

Рамаз (рабби Моше Закуто, в каббалистическом комментарии к Зоару) объясняет, почему псалом Шабата начинается словами «Хорошо благодарить»; а Зоар учит, что Б-г называется «великим», когда Он находится «в городе Б-га нашего», то есть в Своем собственном месте наверху.

[ועמ"ש בד"ה וכל בניך] וכמ"ש בזח"א ויחי (דרל"ט)²⁷ משל למלכא דהוה יתיב בכורסיא וכתרא דמלכותא עליה אקרי מלך עילאה.

[См. также объяснение в маамаре, начинающемся словами «И все сыновья твои».] Как сказано в Зоаре I, Ваехи (лист 239): «Притча о царе, который сидел на троне, а на нем была царская корона: он называется верховным царем».

В притче Зоара царь, восседающий на троне в короне, называется «верховным царем».

כד נחית ואזיל לבי עבדיה מלך זוטא אקרי כך קב"ה כו' ע"ש והיינו שכימות החול כשמתלבש בכ"ע נקי מלך

Когда же он спускается и идет в дом своего слуги, его называют малым царем. Так же и Святой, благословен Он...» См. там. То есть в будни, когда Он облачен в мирах Брия, Йецира и Асия, Он называется малым

Когда тот же царь спускается посетить дом слуги, его называют «малым царем». Так и Б-г: в будни, когда Его свет облачен в нижние миры, Он называется «малым царем».

זוטא משא"כ בשבת הוא בחי התגלות ענג ה' ומעין עולם הבא תענוג הנשמות שנהנין מזיו השכינה²⁸ ובחינת קיבול שכרן. אבל בימות החול הוא לעשותם.^{29, 30, 31}

царем. В Шабат же раскрывается наслаждение Б-га, подобное миру грядущему: наслаждение душ, которые наслаждаются сиянием Шхины, и получение ими награды. А будни предназначены для того, чтобы исполнять их.

В Шабат, напротив, Его свет возвращается к своему источнику и раскрывается как наслаждение. Шабат — предвкушение мира грядущего, где «праведники наслаждаются сиянием Шхины», — время получения награды. Будни же, как говорят мудрецы, предназначены для того, «чтобы исполнять их ныне»: это время труда, а не награды.

2 ולכן כתיב בשבת ממצוא חפצך ודבר דבר³² דבור אסור^{33,34} כי דבור הוא לשון הנהגה והמשכה³⁵ מלמעלה למטה וכמ"ש וידבר הוי" אל משה לאמר

Поэтому о Шабате сказано: «Не занимаясь своими делами и не произнося слов»; говорить запрещено. Ведь слово «речь» (дибур) означает также руководство и нисхождение сверху вниз, как сказано: «И говорил Б-г Моше, говоря».

Йешаяу велит чтить Шабат, «не занимаясь своими делами и не произнося слов», и алаха выводит отсюда ограничение даже на будничные разговоры в Шабат. Альтер Ребе объясняет причину: еврейское слово дибур, «речь», означает также «руководство», то есть направление потока сверху вниз. Таков смысл слов «Б-г говорил Моше»: слово Б-га нисходит к человеку.

וזוהו בימות החול שהוא בחיי התשלשלות והמשכה מלמעלה למטה להתלבש גם בבחי עשייה גשמיות וכמ"ש מלכותך מלכות כל

Так происходит в будни, которым свойственны цепь нисходящих миров и нисхождение сверху вниз, вплоть до облачения даже в физический уровень Асия, как сказано: «Царство Твое — царство всех

Такое нисходящее движение свойственно будням: свет Б-га спускается даже в физический мир Асия. Стих «Царство Твое — царство всех миров» означает, что Его власть, выраженная через речь, достигает самого нижнего мира. (В печатном тексте, по-видимому, есть небольшие опечатки: התשלשלות и למטה следует читать как השתלשלות и למטה.)

עולמים³⁶ אפילו בעולם עשייה וכמ"ש אף עשיתיו³⁷ משא"כ בשבת ודבר דבר שהדבור חוזר למקורו ושרשו למעלה [ועמ"ש מזה בד"ה שובה ישראל עד]:

миров», даже мира Асия, как сказано: «и также создал его». В Шабат же «не произнося слов» — [нельзя говорить], поскольку речь возвращается к своему источнику и корню наверху. [См. также объяснение в маамаре, начинающемся словами «Возвратись, Израиль, до...».]

Эти слова вновь отсылают к выражению «и также создал его» (Йешаяу 43:7). В Шабат же Б-жественная речь возвращается к своему источнику, поэтому и мы воздерживаемся от будничных разговоров. Маамар «Возвратись, Израиль» приводится как дополнительный источник.

3 קיצור. ששת ימי המעשה³⁸ הם ששה מדות עליונות והם בבחי' המשכה והשתלשלות להתלבש בבי"ע כמ"ש אף עשיתיו³⁹ והירידה לצורך עלייה וביטול היש

Краткое изложение. Шесть рабочих дней соответствуют шести высшим эмоциональным качествам; им свойственны нисхождение и цепь нисходящих миров, чтобы облачиться в Брия, Йецира и Асия, как сказано: «и также создал его». Нисхождение предназначено ради вознесения и устранения ощущения самостоятельного существования.

В абзацах «Краткое изложение» (кицур) вкратце повторяется содержание каждой части. Шесть будней соответствуют шести эмоциональным качествам Б-га — от Хеседа до Йесода, — которые нисходят и облачаются в нижние миры, вплоть до слов «и также создал его». Однако это нисхождение существует ради последующего вознесения и устранения у творений ощущения собственной самостоятельности.

ולכן נקראים ימי בראשית היא בחי' חכמה דבחכמה הוא הכירור ובשבת הוא העלייה מבחי' עשייה עד לבחינת העונג ויתענגו מטובך ולכן נאמר בשבת ממצוא חפצך ודבר דבר:⁴⁰

Поэтому они называются днями Берешит: Берешит — это уровень Хохмы, ибо именно в Хохме происходит очищение (бирур). В Шабат же происходит вознесение от уровня Асия до уровня наслаждения: «и наслаются благом Твоим». Поэтому о Шабате сказано: «не занимаясь своими делами и не произнося слов».

Эти дни называются «днями Берешит», потому что происходят из Хохмы, а именно Хохма упорядочивает и очищает (бирур) мир, отделяя святое от несвятого. Шабат — это вознесение от действия к наслаждению; поэтому в Шабат оставляют будничные дела и разговоры.

РАЗДЕЛ 2 • 14-6

Вознесению нужна помощь свыше

4 ב אך אין דבר שירד למטה עולה למעלה עד שנותנים לו כח ועוז מלמעלה להעלותו וע"ז נתקן ענין קבלת

2. Однако ничто из того, что спустилось вниз, не может подняться наверх, пока ему не дадут силу и мощь свыше, чтобы вознести его. Поэтому было установлено принятие

Вторая часть начинается с принципа: нисшедшее не может само подняться обратно; для этого ему нужна сила, данная свыше. Этим объясняется приветствие Шабата в пятницу вечером — гимн «Иди, мой возлюбленный» (Леха доди).

שבת לכה דודי⁴¹ שיהא הארה מלמעלה לקראת כלה היא כנסת ישראל כדי שפני שבת נקבלה וזהו משכני אחריך נרוצה⁴² שבכל ימות החול הוא בחינת אחריך

Шабата: «Иди, мой возлюбленный», — чтобы свыше исходило сияние «навстречу невесте», то есть Кнесет Исраэль, общине Израйля, дабы принять лик Шабата. В этом смысл слов: «Привлеку меня, за тобой побежим»: все будни относятся к уровню «за тобой»,

Слова «Иди, мой возлюбленный, навстречу невесте» истолковываются как указание на свет, исходящий свыше навстречу «невесте» — Кнесет Исраэль, совокупной душе Израйля, — чтобы она могла «принять лик Шабата». Та же мысль выражена в стихе «Привлеку меня, за тобой побежим»: в течение недели Израиль лишь следует «за» Б-гом, держась на расстоянии.

וצריך להיות משכני כדי שנרוצה ועד"ז הוא ענין כל שיר השירים ליתן כח ועוז לכנסת ישראל כו' אך מי שטרם בערב שבת⁴³ וכו'

и необходимо, чтобы сначала было «привлеку меня», а затем — «побежим». Таков и смысл всей Песни Песней: дать силу и мощь Кнесет Исраэль и так далее. Однако «тот, кто трудился накануне Шабата...»

Итак, Б-г сначала должен «привлечь» ее, и только тогда она сможет «бежать». Вся Песнь Песней, песнь любви между Б-гом и Израилем, посвящена силе, даруемой свыше. Однако мудрецы также говорят: «Тот, кто трудился накануне Шабата, будет есть в Шабат»: дар свыше основывается на усилиях, приложенных снизу в течение недели.

וצריך להיות בכל יום מעין העלאת שבת והוא ענין העלאת שבתפלה מויברך דוד עד ש"ע שכל הענינים המדוברים שם מדברים בענין העלאת ממטה למעלה להתכלל באור ה' ובברכת יוצר איך המלאכים מקדישים והאופנים ברעש גדול כו'

И каждый день должно быть нечто подобное вознесению Шабата. Это вознесение в молитве — от слов «И благословил Давид» до Шмоне-Эсре, ибо все описываемое там связано с вознесением снизу вверх, чтобы включиться в свет Б-га. В благословении «Йоцер» говорится, как ангелы освящают, «а офаним — с великим шумом...»

Нечто от вознесения Шабата должно происходить каждый день, во время утренней молитвы. От слов «И благословил Давид» — ближе к концу Псукей де-Зимра — до Амида молитвы описывают подъем снизу вверх. В благословении перед Шма, «Йоцер», мы говорим о том, как ангелы освящают Б-га и как офаним, один из видов ангелов, возносятся «с великим шумом».

והרעש הוא ענין תשוקתם וחפצם בכלות הנפש אך השרפים עומדים מפני שבחיי התכללות וכיטול זה הוא הנתפס במהותם ועצמותם

Этот шум выражает их томление и стремление, когда душа исходит из тела (келот а-нефеш). Серафим же стоят, поскольку это включение и самоустранение присуще их самой сущности и природе.

«Шум» офаним выражает их стремление раствориться в Б-ге, любовь такой силы, что душа «исходит из тела» (келот а-нефеш). Серафимы, более высокая категория ангелов, «стоят» безмолвно, потому что такое включение в Б-га составляет часть их собственной природы; им не приходится напрягаться, чтобы к нему стремиться.

אבל האופנים הם במדרגה שלמטה מהם רק שהם משיגים בהיות בחיי התכללות רחוק מהם שהוא קדוש ומובדל כו'

Офаним же находятся на более низком уровне; они лишь осознают, что такое включение недостижимо для них, ибо оно свято и отделено...

Офаним занимают более низкий уровень. Они лишь постигают, что такое включение находится далеко за их пределами, поскольку Б-г «свят», то есть совершенно отделен и отстранен.

ואינו בגדר עלמין לא בגדר ממלא ולא בגדר סובב כו' ואי לזאת כל חפצם וכל ישעם שתכלה אליו נפשם מה שלמעלה מיכולתם

и не относится к категории миров — ни к категории света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), ни к категории света, окружающего все миры (совев коль альмин)... Поэтому все их желание и вся надежда — чтобы душа их исходила к Нему, к тому, что выше их возможностей.

Б-г вообще не относится к категории миров: ни к свету, наполняющему миры (мемале коль альмин), ни даже к свету, окружающему их (совев коль альмин). Поэтому все их стремление устремлено к тому, что превосходит их возможности.

ולכן הרעש גדול וכן כל הענינים שמויברך דוד עד ש"ע הכל הוא בחיי העלאה ממטה למעלה בק"ש שימסור נפשו באחד ואהבת וגו'

Поэтому шум велик. Так и все описанное от слов «И благословил Давид» до Шмоне-Эсре относится к вознесению снизу вверх: в Шма человек отдает душу в слове «Един» и произносит: «И возлюби...»,

Именно эта отдаленность объясняет, почему их «шум» столь велик. Подобным образом вся последовательность утренней молитвы от слов «И благословил Давид» до Шма представляет собой движение вверх; в Шма человек отдает душу, произнося слово «Един», а затем любит Б-га «всей душой своей».

עד שמונה עשרה שאומרים ברוך אתה שהוא בחיי המשכה מלמעלה למטה שיהיה בחיי גילוי הוי' וכמ"ש ברוך הוי' אלהי ישראל מן העולם ועד העולם ⁴⁴ פ"י מעלמא דאתכסיא לעלמא דאתגליא

а затем в Шмоне-Эсре произносит: «Благословен Ты», — это нисхождение сверху вниз, чтобы раскрылся уровень имени Авая, как сказано: «Благословен Б-г, Б-г Израиля, от мира до мира», то есть из сокрытого мира в раскрытый мир;

Амида меняет направление движения. Слова «Благословен Ты» понимаются как нисхождение — слово «благословен» связано с корнем, означающим привлечение, — чтобы раскрылось имя Авая. Стих «Благословен Б-г... от мира до мира» истолковывается как нисхождение из сокрытого мира, то есть уровня, не доступного раскрытию, в раскрытый мир.

דהיינו שיהיה גילוי בחיי ההעלם מה שלמעלה מגדר עלמין ולית מחשבה תפיסא ביה ⁴⁵ בחיי אני הוי' לא שניתי ואתה הוא עד שלא נברא העולם ^{46, 47} כו

то есть чтобы раскрылся сокрытый уровень, превосходящий категорию миров, которого не может постичь никакая мысль: уровень слов «Я, Авая, не изменился» и «Ты был [тем же] до сотворения мира...»

Раскрывается именно тот уровень, который превосходит все миры и которого «не может постичь никакая мысль»: неизменный Б-г, о Котором сказано «Я, Авая, не изменился», — Тот же до сотворения мира и после него.

(ועמ"ש מזה בד"ה אז ישיר ⁴⁸ משה ובני ישראל) ועיקר הגלוי הוא בכל יום על ידי מעשה המצות ותלמוד תורה כנגד כולם ^{49, 50} שהם כולם המשכת גילוי ההעלם כמ"ש במ"א

(См. также объяснение в маамаре, начинающемся словами «Тогда воспел Моше и сыны Израиля».) Главное раскрытие происходит каждый день благодаря исполнению мицвот и изучению Торы, которое равно всем им, ибо все они служат нисхождением и раскрытием сокрытого, как объясняется в другом месте.

(Параллельное обсуждение содержится в «Тора Ор», в маамаре «Тогда воспел Моше».) Тем не менее основное ежедневное раскрытие сокрытого уровня происходит не через молитву, а посредством исполнения мицвот и изучения Торы, которое, как сказано в Мишне, «равно всем им». Каждая мицва приводит сокрытое Б-жественное в состояние раскрытия.

אך ההפרש שבין העלאה⁵¹ שבשבת להעלאה שבחול שבשעת תפלה כי אינו דומה בן כפר שראה את המלך לבן כרך⁵² שראה כו' והענין כי

Однако различие между вознесением в Шабат и вознесением в будний день во время молитвы подобно различию между деревенским жителем, увидевшим царя, и горожанином, увидевшим... Объяснение таково:

Теперь Альтер Ребе различает вознесение во время будничной молитвы и вознесение Шабата, пользуясь талмудической притчей о Йехезкеле и Йешаяу: оба видели Царя, но Йехезкель подробно описал свое видение, как деревенский житель, впервые увидевший царя, а Йешаяу, подобно горожанину, описал его кратко.

הנה⁵³ והאופנים ברעש גדול כו' על ידי השגתם בחי' קדוש ומובדל למעלה מבחי' סובב וממלא כל עלמין הוא דומה לבן כפר שראה עד"מ שביטולו מפני המלך מחמת חידוש רוממותו למעלה מגדר השגתו

Слова «а офаним — с великим шумом...» относятся к их постижению уровня «свят и отделен», превосходящего уровень совев коль альмин и мемале коль альмин. В этом они подобны деревенскому жителю, увидевшему царя: его самоустранение перед царем — результат неожиданности его величия, превосходящего пределы его постижения.

«Великий шум» офаним — это реакция деревенского жителя: святость Царя потрясает их, поскольку они впервые сталкиваются с ней и не способны ее постичь. Их самоустранение возникает из этого потрясения.

וזהו בחי' ימי החול מה שאין כן בשבת הוא בחי' התגלות ענג העליון ישמחו במלכותך ישבעו ויתענגו מטובך אז הוא דומה לבן כרך עד"מ שאין חידוש בעיניו רוממות המלך

Таков уровень будней. В Шабат же раскрывается высшее наслаждение: «Возрадуются царству Твоему, насытятся и насладутся благом Твоим». Тогда это подобно горожанину, для которого величие царя не является чем-то новым,

Таково состояние будней. В Шабат раскрывается высшее наслаждение — «насладутся благом Твоим», — и человек подобен горожанину, для которого величие царя уже не в новинку.

אלא מתענג ונהנה מזיו יקר תפארת גדולתו ועל זה אמרו שמש בשבת צדקה⁵⁴ לעניים⁵⁵ והענין

но он наслаждается и получает удовольствие от сияния драгоценного великолепия его величия. Поэтому мудрецы сказали: «Солнце в Шабат — благотворительность для бедных». Объяснение таково:

Горожанин не потрясен, а наслаждается сиянием славы царя. Об этом Талмуд говорит: «Солнце в Шабат — благотворительность для бедных»: в буквальном смысле солнечный Шабат — благо для бедных.

כדכתיב שמש צדקה ומרפא בכנפיה⁵⁶ כי שמש ומגן⁵⁷ הוי הוא המרפא בחיי רופא חולים ולכן הוא צדקה לעניים דלית לון מגרמייהו כלום.^{58, 59}

как сказано: «Солнце праведности, и исцеление в лучах его», ибо «Б-г — солнце и щит»; Он исцеляет — это уровень «Исцеляющий больных». Поэтому это благотворительность для бедных, у которых нет ничего своего.

Альтер Ребе истолковывает эти слова на основании стиха Малахи «Солнце праведности, и исцеление в лучах его» и псалма «Б-г — солнце и щит». Раскрытый свет Б-га, «солнце», сам по себе является исцелением — в Амиде Б-га называют «Исцеляющим больных». Это «благотворительность для бедных», то есть для тех, у кого нет ничего своего.

5 וביאור הדבר⁶⁰ כי הנה כל ימות החול כנסת ישר אל הוא בבחי' חולת אהבה כמ"ש סמכוני באשיות⁶¹ רפדוני בתפוחים כי חולת אהבה אני

Объяснение таково: во все будни Кнесет Израэль находится в состоянии «изнемогающей от любви», как сказано: «Поддержите меня кувшинами [вина], окружите яблоками, ибо я изнемогаю от любви».

Теперь объясняется образ исцеления. На протяжении недели Кнесет Израэль «изнемогает от любви», подобно невесте из Песни Песней, которая просит поддержать ее, потому что она ослабела от любви.

והיינו מפני שהיא בבחי' עני דלית ליה מגרמיה כלום^{62, 63, 64, 65} ונכספה וגם כלתה נפשה⁶⁶ לעלות אל דודה להתכלל באור⁶⁷ ה' אין סוף ב"ה

Это потому, что она подобна бедному, у которого нет ничего своего, и душа ее «томится и даже изнемогает», стремясь подняться к Возлюбленному, чтобы включиться в свет Б-га, Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он,

Ее болезнь объясняется тем, что она «бедна», то есть «не имеет ничего своего». Так Зоар описывает Малхут, луну, у которой нет собственного света и которая лишь отражает его. Ее душа «томится и даже изнемогает» (Псалом 84), стремясь подняться к Возлюбленному и раствориться в самом Бесконечном свете.

שהוא למעלה מגדר ממלא וסובב⁶⁸ ואהבה בכלות הנפש כזו הוא בחי' חולה מפני תוחלת ממושכה⁶⁹ אשר תמיד נכספה וגם כלתה ולא תגיע לזה כל ימי חייה

который превосходит категорию света, наполняющего миры (мемале коль альмин), и света, окружающего миры (совев коль альмин). Такая любовь, когда душа изнемогает, и есть состояние болезни: ее вызывает «отсроченная надежда», ибо она всегда томится и изнемогает, но не достигнет этого все дни своей жизни.

Поскольку она стремится к тому, что превосходит и мемале коль альмин, и совев коль альмин, к тому, что не может вместить ни один мир, ее стремление не может осуществиться в этой жизни. Это и есть «отсроченная надежда», которая, как сказано в Притчах, «томит сердце».

ולכן נקראו תלמידי חכמים בעולם הזה קצירי ומריעי⁷⁰ מפני שתלמידי חכמים הם המקבלים מבחי' חכמה

Поэтому мудрецов Торы в этом мире называют «слабыми и болезненными»: мудрецы Торы получают от уровня Хохмы,

Вот почему Талмуд называет мудрецов Торы «слабыми и болезненными»: они получают от Хохмы.

שרואין את הנולד⁷¹ מאין ליש ורואין שכל השתלשלות של בחי' יש הוא היפוך מבחי' אין לזאת תכלה נפשם כבחי' חולת אהבה להשתפך נפשם ממש⁷²

ибо они видят порожденное — переход от ничто к нечто — и понимают, что вся цепь нисходящих миров, относящихся к уровню нечто, противоположна уровню ничто. Поэтому их душа изнемогает в состоянии «изнемогания от любви», буквально изливаясь.

Мудрецы определяют мудрого как «того, кто видит порожденное»; здесь это понимается как способность видеть, как нечто возникает из ничто (айн). Понимая, что весь сотворенный порядок противоположен Б-жественному «ничто», они, томясь от любви, стремятся излить свою душу.

(בלק"ת פרשה וירא פי' חולה הוא כשחסר ממנו שער החמשים יש לפרש כי שער החמשים דכינה הוא המחבר חכמה שהיא אין עם הכינה שנקרא יש דהיינו להמשיך הביטול דחכמה גם בבחי' היש כמ"ש בביאור ע"פ וספרתם לכם.

(В «Ликутей Тора», раздел Ваера, объясняется, что «болезнь» — это отсутствие у него пятидесятих врат. Можно объяснить, что пятидесяти врата Бины соединяют Хохму, называемую «ничто», с Биной, называемой «нечто», то есть ниспосылают битуль Хохмы также на уровень нечего, как объясняется в комментарии на стих «И отсчитайте себе».

В скобках: Аризаль (в «Таамей а-мицвот», в связи с заповедью посещать больных, согласно примечанию «Кехот») пишет, что «болезнь» — это отсутствие пятидесятих врат. Альтер Ребе предлагает объяснение: пятидесяти врата Бины соединяют Хохму — «ничто», чистое самоустранение — с Биной, называемой «нечто», развитым пониманием. Они проводят битуль Хохмы и на уровень нечего.

והנה באצילות הוא חיבור חכמה וכינה בבחי' תרין רעין.^{73,74} אבל בבריאה אין מאיר⁷⁵ בחינת חכמה עילאה רק בחי' הכינה ועל כן הבריאה בחי' יש.

В мире Ацилут соединение Хохмы и Бины происходит как «двое неразлучных друзей». В мире Брия же светит не высшая Хохма, а только Бина, поэтому Брия относится к уровню нечего.

В Ацилут Хохма и Бина соединены как «двое друзей, которые никогда не расстаются». В Брия высшая Хохма не светит, а светит лишь Бина, поэтому Брия — первый мир отдельного существования, «нечто».

ולזאת בימות החול שהמלי' יורדת לבי"ע על כן היא בבחי' חולת אהבה מזה שבחי' יש הוא היפוך האין. ובשבת הוא בחי' מרפא כי עולה באצילות חיבור האין ביש כו'.

Поэтому в будни, когда Малхут опускается в Брия, Йецира и Асия, она пребывает в состоянии «изнеможания от любви»: уровень нечего противоположен ничто. В Шабат же происходит исцеление, потому что она поднимается в Ацилут, где соединяются ничто и нечего...)

Итак, в будни, когда Малхут, Кнесет Исраэль, нисходит в нижние миры, она томится от любви из-за пропасти между нечего и ничто. В Шабат она поднимается в Ацилут, где «ничто» и «нечто» соединяются, и это приносит ей исцеление.

וכך צריך האדם לעורר אהבה זו בתפלה כדכתיב חלו נא פני⁷⁶ אל ופי חלו כמי⁷⁷ ויחל משה⁷⁷ מלמד שהחלה⁷⁸ כו' והוא בחי' והאופנים כו' ברעש גדול כו'

Так же и человек должен пробуждать эту любовь в молитве, как сказано: «Умоляйте же о милости Б-га». Слово «умоляйте» (халу) объясняется так же, как в словах «И умолял Моше» (вайехал): мудрецы учат, что он заболел... Это и есть уровень слов «а офаним... с великим шумом...»

Ту же любовь следует пробуждать в молитве. В словах Малахи «умоляйте же о милости Б-га» употреблено слово халу, однокоренное со словом «болезнь». О словах «И умолял Моше» (вайехал) мудрецы говорят, что он молился, пока не заболел. Это и есть томление, выраженное «великим шумом» офаним.

אבל בשבת הוא בחי' רופא חולים כי שמש צדקה ומרפא בכנפיה⁷⁹ כי ישבעו ויתענגו מטובך⁸⁰ ואז תתענג על⁸¹ ה'

В Шабат же проявляется уровень «Исцеляющего больных»: «солнце праведности, и исцеление в лучах его», ибо «насытятся и наслаются благом Твоим», и тогда «насладишься Б-гом».

В Шабат Б-г предстает как «Исцеляющий больных»: сияет «солнце праведности, и исцеление в лучах его», потому что «они наслаются благом Твоим» и «ты насладишься Б-гом». На томление дается ответ — наслаждение.

ולכן שמש בשבת צדקה לעניים דלית להון מגרמייהו אשר נכספה וגם כלתה נפשם כי השמש מרפא (ועמ"ש בד"ה תקעו בחודש⁸² בענין לעתיד הקב"ה מוציא חמה מנרתקה צדיקים מתרפאין בה)⁸³

Поэтому «солнце в Шабат — благотворительность для бедных», у которых нет ничего своего, чья душа томится и даже изнемогает: солнце исцеляет. (См. также объяснение в маамаре, начинающемся словами «Протрубите в шофар в новомесячье», о том, что в будущем Святой, благословен Он, выведет солнце из его оболочки и праведники исцелятся от него.)

Поэтому «солнце в Шабат — благотворительность для бедных»: для тех, у кого нет ничего своего и чья душа томится, солнце становится исцелением. (В маамаре «Протрубите в шофар в новомесячье» объясняется изречение мудрецов о том, что в будущем Б-г выведет солнце из его оболочки и праведники исцелятся от него.)

הוא בחינת שמש ומגן⁸⁴ הוי' אור אין סוף ב"ה בחי' חכמה עילאה אשר הארתה ירדה

Это уровень слов «Б-г — солнце и щит»: Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, уровень высшей Хохмы, сияние которой спустилось

Это «солнце» — «Б-г — солнце и щит», Бесконечный свет в аспекте высшей Хохмы, свет которой нисходит в нижние миры.

ונתלבשה בבי"ע בששת ימי החול ובשבת חוזרת ועולה למקורה ושרשה וכמ"ש ושמרתם את השבת כי קדש היא ⁸⁵ וגוי (עמ"ש מזה בד"ה שבת שבתון): ⁸⁶

и облачилось в Брия, Йецира и Асия в течение шести будних дней; в Шабат же оно возвращается и поднимается к своему источнику и корню, как сказано: «Соблюдайте Шабат, ибо он свят...» (См. объяснение в маамаре, начинающемся словами «Шабат шабатон».)

В течение недели этот свет облачен в нижние миры, а в Шабат возвращается и поднимается к своему источнику. «Соблюдайте Шабат, ибо он свят»: Шабат свят, то есть отделен и возвышен.

6 קיצור. ענין קבלת שבת ומי שטרח בע"ש ⁸⁷ והוא ענין ההעלאה שבפסוד"ז וק"ש ושמור"ע בא"י המשכה.

Краткое изложение. Смысл принятия Шабата и слов «тот, кто трудился накануне Шабата»: это вознесение в Псукей де-Зимра и Шма, а в словах «Благословен Ты, Б-г» в Шмоне-Эсре — нисхождение.

Краткое изложение второй части: Шабат принимают при помощи свыше, но это опирается на усилия, приложенные в течение недели («тот, кто трудился накануне Шабата»). В ежедневной молитве происходит нечто подобное: вознесение через Псукей де-Зимра и Шма, а затем нисхождение в Ами-де, в словах «Благословен Ты, Б-г».

וההפרש שבין ההעלאה דחול ובין ההעלאה דשבת כמו בן כפר שראה את המלך לגבי בן כרך ⁸⁸ וענין שמש צדקה ומרפא ⁸⁹:

Различие между вознесением будней и вознесением Шабата подобно различию между деревенским жителем, увидевшим царя, и горожанином. Таков также смысл слов «солнце праведности, и исцеление».

Вознесение будней подобно тому, как деревенский житель потрясен встречей с царем; Шабат подобен горожанину, который спокойно наслаждается царской славой. Шабат — это «солнце праведности с исцелением» для души, томящейся от любви.

Рош Ходеш

7 ג וכל זה הוא בחיי שבת נגד ימות החול אך בחיי ראש חודש הוא ענין אחר שהרי מותר בעשיית מלאכה ואעפ"כ אינו נחשב מששת ימי המעשה.

3. Всё это относится к уровню Шабата в противоположность будням. Уровень же Рош ходеш — иное: в этот день разрешена работа, и тем не менее он не считается одним из шести дней труда.

Раздел 3 возвращается к исходному вопросу. До сих пор Шабат противопоставлялся будням; Рош ходеш — день третьего рода: работа в него разрешена, однако он не считается одним из шести рабочих дней.

והנה כתיב כה אמר⁹⁰ ה' שער החצר הפנימית הפונה קדים יהיה סגור ששת ימי המעשה וביום השבת יפתח וביום החודש יפתח שיום החודש אינו בכלל ימי המעשה להיות סגור בו השער.

Теперь написано: «Так сказал Б-г: ворота внутреннего двора, обращённые к востоку, должны быть закрыты в шесть дней труда; в день Шабата они должны быть открыты, и в день новомесячия они должны быть открыты»: [это показывает], что день новомесячия не входит в число дней труда, когда ворота должны быть закрыты.

Видение будущего Храма у Йехезкеля доказывает это: восточные ворота внутреннего двора закрыты в шесть рабочих дней и открыты в Шабат и Рош ходеш. Поскольку в Рош ходеш ворота открыты, он не относится к «дням труда».

8 והענין יוכן על דרך משל ומבשרי אחזה⁹¹ אלוה שהדבור מקבל מבי בחינות שלפעמים מקבל מבחי המדות שלפי שאוהב את הדבר מדבר עכורו או מפני שכועס כוי ולפעמים מקבל מבחי השכל וההבנה שמדבר מה שמבין בשכלו.

Это можно понять на примере, ибо «от плоти моей узрю Б-га»: речь получает от двух уровней. Иногда она получает от уровня эмоциональных качеств: человек говорит в защиту чего-либо, потому что любит это, или потому что сердится... А иногда она получает от уровня интеллекта и понимания: человек говорит то, что постиг своим разумом.

Ответ даётся с помощью примера из человеческой жизни, согласно словам Йова: «от плоти моей узрю Б-га», — то, что мы видим в себе, учит нас о Б-ге. Речь человека может исходить из двух источников: из эмоций (мы заступаемся за то, что любим, или говорим в гневе) либо из интеллекта (мы говорим то, что понимаем).

כך עדי"מ יובן למעלה למשכיל כי הנה אף על פי שלא מחשבותי מחשבותיכם⁹² כוי אף על פי כן נאמר למעלה בחי' דבור ודבר הוי'

Так же, в качестве примера, это поймёт тот, кто размышляет о высших мирах: хотя «Мои мысли — не ваши мысли...», тем не менее о высших мирах говорится об уровне речи и о «слове Б-га»,

То же самое, так сказать, происходит в высших мирах. Мысли Б-га не подобны нашим, однако Писание всё же говорит о Б-жественной «речи» и «слове Б-га».

שהיא בחי' עלמא דאתגלי והוא מקו בחי' כנסת ישראל ולפעמים אשר כנסת ישראל מקבלת בחי' זו מבחינת המדות

которое является уровнем раскрытого мира (альма де-итгалья) и служит источником уровня Кнесет Исраэль. Порой Кнесет Исраэль получает этот уровень от эмоциональных качеств,

Б-жественная речь — это «раскрытый мир» (альма де-итгалья), уровень Малхут, и она является корнем Кнесет Исраэль. Иногда Кнесет Исраэль получает эту речь через эмоциональные качества.

דהיינו בחי' אהבה מסותרת בכל ששת ימי החול אחר התפלה להיות סור מרע ועשה טוב⁹³ בקש שלום מחמת אהבה הטבעית המסותרת בלב

то есть уровень скрытой любви, присущей всем шести будним дням после молитвы, побуждающей «отстраниться от зла и творить добро, искать мира» благодаря естественной любви, сокрытой в сердце

Это «скрытая любовь» — естественная любовь к Б-гу, таящаяся в сердце каждого еврея. В будни, после молитвы, она побуждает человека «отстраниться от зла и творить добро, искать мира».

כל ישראל ופי' בקש שלום להיות התקשרות שני⁹⁴ הפרים שכל מה שלמעלה מעלה הוא בחי' אין וכל מה שלמטה מטה הוא בחי' יש כוי'

каждого еврея. А слова «ищи мира» означают соединение двух противоположностей: всё, что выше и выше, относится к уровню аин («нечто несуществующее»), а всё, что ниже и ниже, — к уровню еш («нечто существующее»)...

«Ищи мира» понимается как примирение двух противоположностей: всё более высокое ближе к аин («ничто», самоустранение), а всё более низкое — к еш («нечто», самоутверждение); мир соединяет их. (В печатном тексте стоит הפרים; в примечании издательства «Кеот» приведено чтение הפכים — «противоположности», по-видимому, правильное.)

מה שאין כן בראש חודש היא מקבלת מבחי' השכל וההבנה שאז הוא שעת הושר למעלה להמשיך לו
ההשכלה וההבנה בהתחדשות מעשה בראשית מאין ליש

В Рош ходеш, напротив, она получает от уровня интеллекта и понимания, ибо тогда наверху наступает благоприятное время, чтобы ниспослать ей постижение и понимание обновления деяния Берешит — перехода от аин к еш,

В Рош ходеш, напротив, Кнесет Исраэль получает от интеллекта и понимания: наверху наступает благоприятное время (в тексте הושר שעת, по-видимому, следует читать הושר שעת), чтобы ниспослать постижение того, как творение обновляется, переходя от ничто к нечто.

ולהיות האהבה בבחי' ביטול וכמ"ש ודברי אשר שמת' בפ"ך⁹⁵ וכת'ב ואשים דברי בפ"ך⁹⁶ דברי ממש
(ועמ"ש בביאור ע"פ והיה מספר בני ישראל ובד"ה בחודש השלישי)

и чтобы любовь была в состоянии самоустранения (битуль), как сказано: «И слова Мои, которые Я вложил в уста твои», и ещё сказано: «И вложил Я слова Мои в уста твои» — именно Мои слова. (См. также объяснение к стиху «И будет число сынов Израиля...» и маамар, начинающийся словами «В третьем месяце».)

Возникающая любовь — не эмоциональный подъём, а битуль, самоустранение. Тогда речь действительно становится речью самого Б-га, как сказано у Йешаяу: «И слова Мои, которые Я вложил в уста твои», — именно «Мои слова». Здесь упомянуты два параллельных обсуждения этой темы.

ובחינה זו נק' שער החצר הפנימית הפונה קדים⁹⁷ מקדם למעשה בראשית (כי מעשה בראשית היינו
בחי' החכמה כמו שמתלבשת בהמדות כשמ"ל בפ"י ששת ימי בראשית).

Этот уровень называется «ворота внутреннего двора, обращённые к востоку (кадим)» — от предшествующего (ми-кедем) деянию Берешит. (Ибо деяние Берешит — это уровень Хохмы, облачённой в эмоциональные качества, как объяснялось выше при толковании слов «шесть дней Берешит».)

Это «ворота, обращённые к востоку (кадим)» из пророчества Йехезкеля: слово кадим истолковывается как ми-кедем — «из предшествующего», то есть из того, что предшествует деянию творения. Ведь «деяние Берешит» означает Хохму, уже облачённую в эмоциональные качества, как объяснялось в абзаце 1.

מה שאין כן בראש חודש מקבל הדבור מבחינת החכמה עצמה ואינו דומה בחי' החכמה המלובשת במדות שהיא בתוכם בהעלם לבחי' גילוי החכמה עצמה שהיא רמה ונשגבה למעלה מעלה מן המדות כמ"ש מזה בד"ה באתי לגני.

В Рош ходеш же речь получает от самой Хохмы. Хохма, облачённая в эмоциональные качества и скрытая внутри них, не подобна раскрытию самой Хохмы, которая высока и возвышена над эмоциональными качествами, как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Я пришёл в сад Мой».

В Рош ходеш речь получает от самой Хохмы, а не от Хохмы, скрытой внутри эмоций. Хохма, скрытая в качествах, несравнима с Хохмой, раскрытой самой по себе и находящейся неизмеримо выше них. Это обсуждается в маамаре «Я пришёл в сад Мой».

ועמ"ש בד"ה וידבר אלקים אל משה כו' וארא אל אברהם כו' שעל בחינה זו נאמר ושמי הוי' לא נודעתי להם⁹⁸ ועמ"ש עוד מענין הפונה קדים בד"ה ויקהל משה⁹⁹ וע' בזח"א פ' נח דע"ה ב'^{100, 101}

См. также объяснение в маамаре, начинающемся словами «И говорил Элоким Моше... „Я являлся Аврааму...“»: об этом уровне сказано: «Но именем Моим Авая Я не открылся им». См. также дальнейшее объяснение слов «обращённые к востоку» в маамаре, начинающемся словами «И собрал Моше», и см. Зоар I, Паршат Ноах, 75б.)

Другие параллельные места: в маамаре «И говорил Элоким Моше» говорится, что именно об этом уровне Б-г сказал: «Но именем Моим Авая Я не открылся им» — праотцам. В маамаре «И собрал Моше» обсуждаются слова «обращённые к востоку», а в Зоаре о Ноахе рассматривается та же тема.

והוא ענין מחדש חדשים¹⁰² מקור ההתחדשות וכנסת ישראל מתעלית בבחי' זו שביום החודש יפתח כמו ביום השבת

Это и есть смысл слов «обновляет месяцы» — источник обновления; Кнесет Израэль возносится к этому уровню, и поэтому «в день новомесячия они должны быть открыты», как и в день Шабата.

Таков смысл слов о Б-ге: «Он обновляет месяцы»: Он — сам источник обновления. Кнесет Израэль поднимается к этому источнику, и потому ворота «должны быть открыты в день новомесячия», как и в Шабат.

אך לפי שהוא בחיי דבור ודבר ה' בחינת עלמא דאתגליא שהיא עצמה המתחדשת לכן מותר בעשיית מלאכה ברא חודש

Но поскольку это уровень речи и «слова Б-га», уровень раскрытого мира, который сам и обновляется, работа в Рош ходеш разрешена;

Однако Рош ходеш всё ещё относится к уровню речи, к «раскрытому миру», и именно этот уровень (Малхут, луна) обновляется; поэтому работа в этот день разрешена. (В тексте ברא חודש, по-видимому, следует читать בראש חודש.)

אבל אינו נחשב מכלל ימי המעשה לפי שהיא נתעלית למקורם וראשיתם (ועיין עוד בסש"ב ח"א פט"ז¹⁰³,¹⁰⁴ בענין מחשבה טובה הקב"ה מצרפה למעשה¹⁰⁵ כו' גבהו דרכיהם למעלה מעלה מבחי המעשה כו' ע"ש.

но он не считается одним из дней труда, потому что она возносится к их источнику и началу. (См. также «Сефер шель бейноним», часть I, глава 16, о том, что «доброе намерение Святой, благословен Он, присоединяет к поступку...», и о том, что «пути их возвышенны» и находятся намного выше уровня поступка... см. там.

И всё же Рош ходеш не считается одним из дней труда, поскольку речь в этот день поднимается к источнику и началу этих дней. В «Тании» приводится параллель: доброе намерение засчитывается как поступок, потому что пути праведников возвышенны намного выше уровня поступка.

ועוד דוגמא לדבר ממשארז"ל רפ"ו דברכו ת בזמן שישראל עושין רצונו של מקום מלאכתן נעשית ע"י אחרים¹⁰⁶ הרי מצינו שא"צ לבחי המעשה אף שמותר בעשיית מלאכה וכמ"ש מזה במ"א בד"ה מקושש עצים):¹⁰⁷

Ещё один пример этому — слова наших благословенной памяти мудрецов в начале 6-й главы трактата «Брахот»: «Когда Израиль исполняет волю Вездесущего, их работу выполняют другие». Значит, мы видим, что уровень действия не требуется, хотя работа разрешена; об этом также говорится в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Собирающий хворост».)

Ещё одна параллель: мудрецы говорят, что когда Израиль исполняет волю Б-га, их работу выполняют другие. Значит, бывают дни, когда работать разрешено, но человеку не требуется этим заниматься; эта тема развивается в маамаре «Собирающий хворост».

9 קיצור. והנה שבת הוא שהדבור חוזר למקומו אבל ר"ח הוא בחינת דבור ולכן מותר בעשיית מלאכה ואעפ"כ אינו נקרא יום המעשה לפי שבר"ח מקבל הדבור מקדם למעשה בראשית:

Краткое изложение. Шабат — это возвращение речи на её место; Рош ходеш же относится к уровню речи, поэтому работа в этот день разрешена. И всё же он не называется днём труда, ибо в Рош ходеш речь получает от предшествующего деянию Берешит.

Краткое изложение раздела 3: в Шабат Б-жественная речь возвращается к своему источнику, поэтому работа прекращается. Рош ходеш по-прежнему относится к речи, и потому работа разрешена; однако речь в этот день получает «от предшествующего деянию творения», от самой Хохмы, поэтому Рош ходеш не называется рабочим днём.

РАЗДЕЛ 4 • 110-11

Шабат Шабата и будущее преклонение всякой плоти

10 ד והנה כ"ז הוא בחי' שבת וחודש. שאחר יומין דחול אך והיה מדי חודש בחדשו ומדי שבת בשבתו^{108, 109} דהיינו חדשו של חודש ושבתו של שבת אז יבוא כל בשר וגו'.

4. Всё сказанное относится к уровням Шабата и новомесечия, которые следуют за буднями. Но слова «И будет: от новомесечия к его новомесечию и от Шабата к его Шабату» означают новомесечие новомесечия и Шабат Шабата; тогда «всякая плоть придёт...»

В разделе 4 наконец объясняется стих, приведённый в начале. Всё, о чём говорилось до сих пор, относилось к обычным Шабату и новомесечию, следующим за буднями. Удвоенные выражения в стихе указывают на более высокий уровень: «его новомесечие» новомесечия и «его Шабат» Шабата — Шабат выше Шабата и обновление выше обновления; лишь тогда «всякая плоть придёт».

וביאור הענין כי הנה שבת שאחר ששת ימי המעשה הוא כי בו שבת מכל מלאכתו¹¹⁰

Объяснение таково: Шабат, следующий за шестью днями труда, — это день, когда «Он почил от всей Своей работы».

Сначала — об обычном Шабате: он следует за шестью днями труда, потому что в этот день Б-г «почил от всей Своей работы».

והוא עד"מ כאדם הממשיך שכלו ומורידו בתחבולות מעשיו כמו בענין הכתיבה שמתחכם איך לכתוב ואחר שכותב חוזר שלו למקורו ושרשו כך הענין

Это можно сравнить с человеком, который привлекает свой интеллект и направляет его на приёмы, необходимые для совершения действий, — например, когда пишет, размышляя о том, как писать. После того как он написал, его интеллект возвращается к своему источнику и корню. Таково же и это

Пример — человек, который пишет. Пока он пишет, его интеллект направлен на техническую сторону создания букв; закончив, он возвращается к себе, к собственному источнику. (В печатном тексте стоит שלו, по-видимому, следует читать שכלו — «его интеллект».)

כי ששת ימים עשה¹¹¹ ה' את השמים ואת הארץ שירדה ונשתלשלה הארת חכמתו ית' אפילו בעשייה גשמיות וכמ"ש כולם בחכמה עשית¹¹²

ибо «шесть дней творил Б-г небеса и землю»: сияние Его мудрости, благословен Он, нисходило и проходило через цепь миров вплоть до физического мира Асия, как сказано: «Всех их Ты создал мудростью».

Так же и при творении: в течение шести дней мудрость Б-га нисходила по цепи миров вплоть до физического мира: «Всех их Ты создал мудростью».

אך ביום השבת חוזר למנוחתו ולמקורו העליון אבל שבתו של שבת הוא שגם יום השבת נחשב אצלו כימי החול

В день же Шабата она возвращается к покою и своему высшему источнику. Но «Шабат Шабата» означает, что даже день Шабата считается перед Ним подобным будням,

В Шабат эта мудрость возвращается к покою в своём источнике. «Шабат Шабата» же — это такой высокий уровень, по сравнению с которым даже Шабат подобен буднему дню.

שהוא בחינה מה שלמעלה מגדר ההשתלשלות להיות נמשך זיו והארה ממנו לחיות העולמות ולקיומם שא"כ היו העולמות בטלים והיו כלא היו

ибо это уровень, находящийся за пределами цепи нисходящих миров (иштальшелут), откуда нисходят сияние и свет, дающие мирам жизненную силу и поддерживающие их существование; иначе миры были бы лишены бытия и стали бы как бы несуществующими.

Это уровень за пределами всей цепи нисходящих миров (иштальшелут). Оттуда нисходит лишь сияние, дающее мирам жизненную силу и поддерживающее их существование, поскольку, если бы раскрылось нечто большее, миры утратили бы бытие и стали бы как бы никогда не существовавшими.

שהוא למעלה מעלה מגדר סוכב וממלא כו' (ועמ"ש בד"ה שבת שבתון ובד"ה האזינו השמים ועד"ז יש להבין קצת ענין שבת בשבתו).

Ибо он намного выше пределов совев и мемале... (См. объяснение в маамаре, начинающемся словами «Шабат шабатон», и в маамаре, начинающемся словами «Внемлите, небеса»; так можно отчасти понять и смысл выражения «от Шабата к его Шабату».

Этот уровень намного превосходит и окружающий свет (совев), и наполняющий свет (мемале). (В качестве параллельных обсуждений указаны маамары «Шабат шабатон» и «Внемлите, небеса».)

ועמ"ש בד"ה מים רבים כפי נח¹¹³ ובמשנה ספ"ב דעדיות פ"י מדי שבת בשבתו מפסח עד העצרת והיינו לפי שבחג השבועות התגלות שער החמשים התגלות הכתר כמ"ש במ"א) וכן חדשו של חודש מקור ראשית ההתחדשות כנ"ל

См. также объяснение в маамаре, начинающемся словами «Много вод», в разделе о Ноахе. В Мишне, в конце главы 2 трактата «Эдуйот», выражение «от Шабата к его Шабату» толкуется как период от Песаха до Ацерет; причина в том, что в праздник Шавуот раскрываются пятидесяти врата — раскрывается Кетер, как объясняется в другом месте.) Так же и новомесечие новомесечия — это источник и начало обновления, как говорилось выше.

В Мишне трактата «Эдуйот» слова «от Шабата к его Шабату» понимаются как период от Песаха до Шавуота — семь недель счёта омера. Это соответствует тому, что в Шавуот раскрываются «пятидесятые врата», то есть Кетер, уровень над интеллектом. Точно так же «новомесечие новомесечия» — сам источник всякого обновления.

אך גילוי בחינות אלו בימות המשיח שנאמר עליו הנה ישכיל עבדי ירום ונשאוגבה מאד¹¹⁴ (בישעיה סי' נ"ב) (עיין זח"א וישב דקפ"א ע"ב ח"ג רמ"ו ב')

Однако раскрытие этих уровней произойдёт в дни Машиаха, о котором сказано: «Вот, Раб Мой преуспеет; вознесётся, поднимется и возвысится чрезвычайно» (Йешаяу, глава 52). (См. Зоар I, Вайешев, 181б; III, 246б.)

Эти уровни раскроются лишь в дни Машиаха, о котором Йешаяу говорит: «вознесётся, поднимется и возвысится чрезвычайно». Приведённые здесь места из Зоара также обсуждают это.

שאז יתנוצץ אור וגילוי א"ס ב"ה מה שלמעלה מגדר ההשתלשלות ואזי יבא כל בשר להשתחוות וגו' כי

Ибо тогда воссияет свет и раскрытие Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, находящегося за пределами цепи нисходящих миров; тогда «всякая плоть придёт поклониться...». Ибо

Тогда открыто воссияет Бесконечный свет, находящийся за пределами цепи нисходящих миров, — и тогда «всякая плоть придёт поклониться». Теперь объясняется, что означает «всякая плоть».

הנה ענין כל בשר הוא יסוד האש¹¹⁵ כי בחי החי הוא יסוד האש ולכן נקרא פני אריה פני שור כו' מראהם כגחלי אש^{116, 117} מפני שהם שרפים כיסוד האש

«всякая плоть» — это элемент огня, ибо уровень живого соответствует элементу огня. Поэтому говорится о «лице льва, лице быка...» и сказано: «облик их был подобен горящим углям», потому что они — серафимы, подобные элементу огня.

«Плоть» соотносится с элементом огня: всё живое и одушевлённое — огненно. Поэтому о святых хают Йехезкеля, у которых лица льва и быка, сказано, что их вид «подобен горящим углям»: это серафимы, «пламенеющие».

ולכן אמרו בגמרא עם הארץ אסור לאכול בשר¹¹⁸ כי תכלית אכילת האדם שאוכל המאכל ונהפך לדם ונעשה בשר כבשרו שע"י יש להמאכל כח

Поэтому в Гемаре сказали, что невежде (ам а-арец) запрещено есть мясо (басар). Ведь цель еды для человека состоит в том, что съеденная пища превращается в кровь, а затем становится плотью, как его собственная, и благодаря этому пища получает силу

Поэтому Гемара запрещает невежде (ам а-арец) есть мясо. Цель еды состоит в том, чтобы пища превратилась в кровь, а затем — в плоть человека, и таким образом поднялась до его уровня.

להתעלות בעילוי האדם וכאשר האדם נושא את נפשו לה' הרי גם כח המאכל כלול בו ומתעלה עמו ג"כ לפי שנעשה ג"כ בחי אדם.

вознестись вместе с человеком. И когда человек возносит свою душу к Б-гу, сила пищи также включается в него и вместе с ним поднимается, поскольку она тоже стала уровнем человека.

Когда человек предаёт себя Б-гу в молитве, энергия пищи, ставшая частью его самого, также поднимается вместе с ним.

11 והנה ת"ח הם בחי קצירי ומריעי שהם בחי חולת אהבה מיסוד האש וצמאון כו' מפני שמקבלים מבחי כחמה והשגה שרואין את הנולד מאין ליש וע"י תגדל רשפי אש אהבתם¹¹⁹ כו'

Учёные Торы относятся к состоянию «слабых и больных» — это состояние влюблённого недуга, исходящего от элемента огня, жажды и тому подобного... Ведь они получают от уровня Хохмы и постижения, видят возникновение сущего из ничего, и благодаря этому разгораются пламенные искры их любви...

Учёные Торы «слабы и больны», охвачены любовным недугом, огнём и жадой тоскующего сердца, поскольку получают от Хохмы и видят, как всё возникает из ничего. Это усиливает пламя их любви — «пламя её — пламя огня» из «Песни песней».

ולכך רשאים לאכול בשר שהוא מיסוד האש שכאשר נהפך והיה כבשרו נכלל בבחי' אדם להעלות ולקשר נפשו בה' ברשפי אש האהבה.

Поэтому им разрешено есть мясо, принадлежащее к элементу огня: преобразившись и став их плотью, оно включается в уровень человека, чтобы вознести и связать его душу с Б-гом пламенем любви.

Поэтому им можно есть мясо: само принадлежа к элементу огня, оно становится частью их плоти и возносится вместе с ними, когда они связывают свою душу с Б-гом пламенной любовью.

משא"כ ע"ה שהם מבחי' האהבה מסותרת לבד ואין בהם שום התפעלות רשפי אש הנ"ל אין

Невежды же обладают лишь уровнем скрытой любви, и в них вовсе не пробуждается упомянутое выше пламенное горение;

Невежде присуща лишь «скрытая любовь», таящаяся в каждом еврее, но нет этого пылкого эмоционального подъёма.

כח הבשר מתעלה עמו ואדרבה גורם להורידו למטה ח"ו (עמ"ש מזה בד"ה כי תצא¹²⁰ ובד"ה בעלותך¹²¹ ובד"ה ראשי המטות¹²² גבי נדרים סייג לפרישות)¹²³

сила мяса не возносится вместе с ним; напротив, она влечёт его вниз, не дай Б-г. (См. объяснение на эту тему в маамаре, начинающемся словами «Когда выйдешь», в маамаре «Когда возжигаешь» и в маамаре «Главы колен» — о том, что «обеты служат оградой воздержанию».)

Поэтому, когда он ест мясо, его энергия не возносится вместе с ним, а лишь тянет его вниз. (Здесь приведены три маамара на эту тему; последний посвящён словам «обеты служат оградой воздержанию». В печатном тексте стоит **בהעלותך** ובד"ה, по-видимому, следует читать **ובד"ה**.)

והנה כל בשר שהוא יסוד האש יבא ויגיע למדרגת השתחואה וביטול (וי"ל שזהו ענין כל הנקרא בשמי¹²⁴ ועיין בפרשנים בכ"ב)

Итак, «всякая плоть», то есть элемент огня, придёт и достигнет уровня поклонения и самоустранения (битуля). (Можно сказать, что в этом смысл слов «всякий, кто наречён именем Моим»; см. комментарий Рашбама к «Бава Батра»

В будущем «всякая плоть» — огненный элемент — достигнет поклонения и самоустранения. Альтер Ребе предполагает, что это и есть «всякий, кто наречён именем Моим», и ссылается на комментарий Рашбама к Гемаре в «Бава Батра».

(ע"ה ב') בפירוש עתידים צדיקים להיות נקראים על שמו של הקב"ה¹²⁵ כשיהיה בחי גילוי שבתו וחדשו כי

(756), к объяснению слов «В будущем праведники будут названы именем Святого, благословен Он»: это произойдёт, когда раскроются уровни его Шабата и его новомесечия.) Ибо

В Гемаре сказано, что «в будущем праведники будут названы именем Святого, благословен Он»; это произойдёт, когда раскроются уровни «его Шабата и его новомесечия».

הנה מה שעכשיו הוא בחי יסוד האש והתפעלות ההרגשה הוא מפני בחי חולת אהבה והאופנים ברעש גדול כו

нынешнее состояние элемента огня и пробуждения чувств связано с любовным недугом и с тем, что «офаним с великим шумом...»,

Нынешнее пламенное волнение чувств проистекает из любовного недуга, подобно «великому шуму» офаним.

כי רם ונשא מהם התכללות וביטול בא"ס ב"ה מחמת שהם למטה משא"כ כשיהיה בחי גילוי שבתו וחדשו שלמעלה מהשתלשלות אז יגיעו ויבואו להשתחוות.

ибо погружение и самоустранение в Бесконечном свете (Or Эйн Соф), благословен Он, для них недостижимо, поскольку они находятся внизу. Когда же раскроется уровень его Шабата и его новомесечия, находящийся за пределами иштальшелут, тогда они достигнут этого и придут поклониться.

Офаним шумят потому, что растворение в Бесконечном свете недоступно им. Когда раскроется уровень над цепью нисходящих миров, они смогут поклониться. (В тексте וַדָּשׁ, по-видимому, следует читать וַדָּשׁ — «и его новомесечия».)

וביאור ענין להשתחוות לפני כי הנה בחינת השתחואה גם שהיא בחינת ביטול היא בחי המשכה ג"כ

Объяснение слов «поклониться предо Мною» таково: поклонение, хотя и является уровнем битуля, одновременно представляет собой нисхождение,

Почему говорится именно о поклонении? Поклонение — это битуль, но вместе с тем и нисхождение.

שהיא המשכה מבחי' ביטול בחינת מה שלמעלה מגדר ההשתלשלות (ועיין ברבות פ' וירא פניו¹²⁶ גבי ונשתחוה ונשובה אליכם)¹²⁷

ибо оно ниспосылает с уровня битуля — с уровня того, что находится за пределами цепи нисходящих миров. (См. «Мидраш Раба», раздел Вайера, глава 56, к словам «поклонимся и возвратимся к вам».)

Оно ниспосылает в мир битуль, присущий уровню за пределами иштальшелут. В «Мидраш Раба» говорится о словах Авраама «поклонимся и возвратимся к вам», что всё произошло благодаря заслуге поклонения.

וע"ד זה הוא ענין השתחוואה שבתפלת שמו"ע כמ"ש סד"ה השמים כסאי שהוא המשכת ענין הביטול כמאמר ברוך אתה שיהא ברוך ונמשך להיות בבחי' אתה בחי' גילוי.

Таков же смысл поклонов в молитве Шмоне эсре, как объясняется в конце маамара, начинающегося словами «Небеса — престол Мой»: они ниспосылают аспект битуля, подобно словам «Благословен Ты», — чтобы благословение (барух) нисходило и становилось уровнем «Ты», уровнем раскрытия.

То же относится к поклонам в молитве «Амида», произносимой со словами «Благословен Ты»: слово барух понимается как «ниспосланный», то есть свет нисходит к уровню «Ты», ко второму лицу, — к уровню раскрытого присутствия. (В печатном тексте «סד"ה השמים», по-видимому, следует читать «סד"ה» — «в конце маамара, начинающегося словами».)

וזהו להשתחוות לפני כלומר שיהיה בחי' פנים הוא בחינת גילוי וכמו צהבו פניו¹²⁸ כו' והוא ענין יאר ה' פניו אליך וגו'

В этом смысл слов «поклониться предо Мною» (лефанай): чтобы возник уровень «лица» (пан-им), то есть раскрытия, как в выражении «его лицо просияло...». Это и есть «Да озарит Б-г лицо Своё над тобою...»,

Так же слова «поклониться предо Мною» (лефанай, буквально «пред Моим лицом») означают раскрытие Б-жьего «лица», то есть Его присутствия, подобно выражению из Талмуда «его лицо просияло», где «лицо» означает явное проявление. Это — благословение коэнов: «Да озарит Б-г лицо Своё над тобою».

יאר פניו¹²⁹ אתנו סלה¹³⁰ וזהו אמר ה' שיהיה בחי' אמירה והמשכה מלמעלה למטה בגילוי בחי' זו:

«да озарит Он лицо Своё над нами вовеки». В этом смысл слов «говорит Б-г»: чтобы было «говорение», то есть нисхождение свыше вниз, при раскрытии этого уровня.

То же выражено в псалме: «да озарит Он лицо Своё над нами». Наконец, слова «говорит Б-г» в конце стиха означают «говорение» как нисхождение свыше: этот уровень будет ниспослан и раскроется.

В СЛУЖЕНИИ

В ежедневной молитве должен быть вкус Шабата: поднимаясь посредством Псукей де-зимра и Шма, человек отдаёт себя Б-гу, а затем ниспосылает присутствие Б-га словами «Благословен Ты». Труд и еда человека предназначены для того, чтобы молитва вознесла их; чтобы это стало возможным, необходимо пробудить любовь к Б-гу, а не оставлять её скрытой; Шабат, венчающий неделю, покоится на труде всей недели.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему в Рош Ходеш работать разрешено, но он не считается «рабочим днём»? Как ответ на это даёт различие, проведённое в маамаре, между речью, исходящей из эмоциональных качеств, и речью, исходящей из разума?
2. Чем «великий шум» офаним отличается от тихого стояния серафим и как это соотносится с образами сельчанина и горожанина?
3. В каком смысле душа в будни «томится от любви» и почему Шабат исцеляет её?
4. Почему, согласно маамару, знатоку Торы разрешено есть мясо, а неучёному человеку — нет? Что это говорит о предназначении еды?
5. Как преклонение, действие самоустранения, может одновременно быть «ниспосланием»?

Примечания

АБЗАЦ 1

1 והיה מדי חדש בחדשו

В примечании сказано, что запись этого маамара, сделанная Средним Ребе, напечатана в сидуре; это параллельная запись того же учения, которое также цитируется в «Дерех мицвотеха».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי בסידור ריא, א. ונו"א נמצא בסי מאמרי אדה"י — נ"ך ע' קצו מגוכת"ק הצ"צ. בתוספות הגהות באוה"ת דברים כרך ו ע' ב'תקנט. וראה שם ע' ב'תקסו ואילך. קיצורים והערות נדפסו באוה"ת בראשית כרך א כה, א. ראה עוד ע"פ זה במאמרי אדה"י — הקצרים ע' קסא ואילך. ועוד קיצורים וביאורים באוה"ת ברכה ע' א'תתצט. א'תתקד. וראה שם ע' ב'תקסו ואילך. וראה גם בסה"מ תרל"ב כרך א ע' נט. מאמר זה (הנחת כ"ק אדה"א בסידור) מובא בדרך מצותיך מצות קידוש החדש סט, א. מאמר זה נאמר בש"פ וארא ר"ח שבת תקס"ד — ראה רשימת המאמרים בסו"ס תקס"ד ע' שמה. ולהלן ברשימת הכתבי-יד.

2 והי מדי חודש בחדשו

Предпоследний стих книги Йешаяу: в будущем всякая плоть будет приходить поклониться Б-гу в каждое новомесячье и каждый Шабат. Весь маамар объясняет этот стих.

ישעיהו ס"ו:כ"ג Isaiah 66:23

וְהָיָה מִדִּי־חֹדֶשׁ בְּחֹדְשׁוֹ וּמִדִּי שָׁבַת בְּשַׁבְּתוֹ יָבֹאוּ כָּל־בָּשָׂר לְהִשְׁתַּחֲוֹת לִפְנֵי אֲמֵר ה'

И будет: от новолуния до новолуния и от субботы до субботы будет приходить всякая плоть поклониться предо Мною, говорит Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י סו, כג.

3 ברכות בא ספטי"ו

Мидраш о разделе Бо (раздел Парашат а-Ходеш), где обсуждается новомесячье; Альтер Ребе указывает на конец главы.

שמות רבה ט"ו:ל"א Shemot Rabbah 15:31

דבר אחר: החדש הזה לכם משל למלך, שקדש אשה וכתב לה מתנות מועטות. כיון שבא ללקחה, כתב לה מתנות רבות כבעל. כך, העולם הזה אירוסין היו, שנאמר (הושע ב, כא): וארשתיך לי לעולם, ולא מסר להם אלא להכנה בלבד, שנאמר: החדש הזה לכם, אבל לימות המשיח יהיו נישואין, שנאמר (ישעיה נד, ה): כי בועליך עושיך, באותה שעה מוסר להן את הכל, שנאמר (דניאל יב, ג): והמשכילים יזהירו כוהר הרקיע ומצדיקי הרבים ככוכבים לעולם ועד:

Иное толкование: «Месяц сей да будет для вас» — это подобно царю, который обручился с женщиной и написал ей брачный договор, наделив ее лишь малым. Когда же пришло время взять ее в жены, он написал ей договор, наделив ее многочисленными дарами, как муж. Так и

этот мир — обручение, как сказано: «И обручу тебя со Мною навеки» (Осия 2:21), и Он дал им лишь луну, как сказано: «Месяц сей да будет для вас». Но во дни Машиаха будет брак, как сказано: «Ибо Муж твой — Творец твой» (Исаия 54:5). Тогда ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

4 (ועיין מזה ברכות . . קמ"ה א')

Там Цемах-Цедек добавляет еще несколько мест, где обсуждается этот стих.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה באוה"ת ברכה ע' א'תתקה שמציין לעוד כמה מקומות.

5 Гемара выводит из этого стиха, что все сотворенное Б-гом создано только для Его славы.

יומא ל"ח א' ח"א:8 Yoma 38a:8

כְּשֶׁשָׁמְעוּ חֲכָמִים בְּדֶבֶר, אָמְרוּ: כָּל מַה שֶּׁבָּרָא הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לְכָבוֹדוֹ בָּרָאוּ, שֶׁנֶּאֱמַר: "כָּל הַנִּקְרָא בְּשֵׁמִי וְלִכְבוֹדִי בְּרֵאתִיו". וְחִזְרוּ בֵּית גְּרָמֵי לְמִקְוֵי. שֶׁלְּחוּ לָהֶם חֲכָמִים — וְלֹא בָּאוּ, כִּפְלוּ לָהֶם שֶׁכָּרוּ וּבָאוּ. בְּכָל יוֹם הָיוּ נוֹטְלִין שְׁנַיִם עֶשְׂרִי מִנֶּה, וְהַיּוֹם עֲשָׂרִים וְאַרְבָּעָה. רַבִּי יְהוֹנָה אָמַר: בְּכָל יוֹם עֲשָׂרִים וְאַרְבָּעָה, וְהַיּוֹם אַרְבָּעִים וּשְׁמוֹנֶה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

6 «Каждого, кто именуется именем Моим... Я сотворил, образовал и создал»: три глагола понимаются как три мира — Брия, Йецира и Асия.

ישעיהו מ"ג:ז Isaiah 43:7

כָּל הַנִּקְרָא בְּשֵׁמִי וְלִכְבוֹדִי בְּרֵאתִיו יִצְרֵתִיו אֶף־עֲשִׂיתִיו:

Всякого, кто именуется Моим именем и кого Я сотворил для славы Моей, Я создал, да, Я сделал.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

7 Гемара понимает этот стих как указание на то, что в будущем праведники будут названы именем Святого, благословен Он; к этому маамар возвращается в абзаце 11.

בבא בתרא ע"ה ב'ג:75 Bava Batra 75b:7

וְאָמַר רַבָּה אָמַר רַבִּי יוֹחָנָן: עֲתִידִין צְדִיקִים שֶׁנִּקְרְאוּן עַל שְׁמוֹ שֶׁל הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, שֶׁנֶּאֱמַר: "כָּל הַנִּקְרָא בְּשֵׁמִי וְלִכְבוֹדִי בְּרֵאתִיו, יִצְרֵתִיו אֶף עֲשִׂיתִיו". וְאָמַר רַבִּי שְׁמוּאֵל בַּר נַחֲמָנִי אָמַר רַבִּי יוֹחָנָן: שֶׁלֶּשָׁה נִקְרְאוּ עַל שְׁמוֹ שֶׁל הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, וְאֵלוֹ הֵן: צְדִיקִים, וּמְשִׁיחַ, וִירוּשָׁלַיִם.

Рабби Шмуэль бар Нахмани сказал от имени рабби Йоханана: трое называются именем Святого, благословен Он, и это: праведники, Машиах и Иерусалим.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY)

8 (ועיין מזה בב"ב רכ"ה א')

О стихе «Каждого, кто именуется именем Моим», к которому Цемах-Цедек приводит множество отрывков.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה באוה"ת נ"ך כרך א ע' רמ על הפסוק שמעתיך הרבה לשונות.

9

רבות כי תשא ספמיו

מידראש о разделе Ки Тиса, конец главы, приводится как еще одно место, где обсуждается этот стих.

Shemot Rabbah 46:4 ד"ד: מ"ו: שמות רבה

... ה' בצר פקדוך, אלא כיון שהם נכנסים לצרה, הן מבקשים אותך, שנאמר: ה' בצר פקדוך. משל לסנקליטוס, שהיו לו בנים. נדבקו לבני אדם רעים. ויצאו לתרבות רעה. הפשיטון והשליכון, כיון שראו עצמם בצרה, בקשו מבני אדם גדולים, שיבקשו עליהם רחמים. אמר להם אביהם: על מה אתם מבקשים? אמרו לו: על בניך שתתרחצו להם. אמר: אינם בני ואיני מכירם, זנתה אמם וילדה אותם. אמרו לו: אין אתה יכול לכחש אותם. למה? שהכל יודעים, שהם בניך שהם דומים לך. כך: סנקליטוס, זה הקב"ה. בניו, אלו ישראל, שנאמר (דברים יד):

בנים אתם...

Иное толкование: «Вытеши себе» — об этом написано: «Но ныне, Вс-вышний, Ты — Отец наш; мы — глина, а Ты — Гончар наш» (Исаия 64:7). Святой, благословен Он, сказал Израилу: «Теперь Я — Отец ваш? Когда вы увидели себя в беде, вы воззвали ко Мне: "Отец наш"». Они сказали Ему: «Да, как сказано: "В день бедствия моего я искал Вс-вышнего"» (Псалмы 77:3). Это подобно сыну знатного врача, который встретил простого человека и стал расспрашивать о его благополучии. Он сказал ему: «Господин мой, учитель мой, отец мой». Отец его услышал и ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

10

נעשה אדם בצלמנו

«Создадим человека по образу Нашему»: человек, созданный по образу Б-га, — это тот, кто «именуется именем Моим».

Genesis 1:26 א: כ"ו: בראשית א

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כְּדִמְיוֹנוֹ וְיִרְדּוּ בְדִגְתַּי הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל־הָאָרֶץ וּבְכָל־הָרֶמֶשׂ הָרֹמֵשׂ עַל־הָאָרֶץ:

И сказал Б-г: «Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему; и да владычествуют они над рыбами морскими, и над птицами небесными, и над скотом, и над всей землей, и над всяким пресмыкающимся, ползающим по земле».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית א, כו.

11

מחר חודש

Йеонатан говорит Давиду: «Завтра новомесячье», и тогда отсутствие Давида за столом Шауля станет заметно.

I Samuel 20:18 ח"ח: כ"י: שמואל א

וַיֹּאמְרֵלּוֹ יְהוֹנָתָן מָחָר חֹדֶשׁ וְנִפְקְדָתָ כִּי יִפְקֹד מוֹשְׁבֶךָ:

И сказал ему Йонатан: «Завтра новомесячье, и тебя заметят, ибо место твое будет пусто».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

12

Давиду велено прийти туда, где он скрывался «в день работы»: обычный будний день Писание называет «днем работы», противопоставляя его Рош Ходеш.

I Samuel 20:19 ט"ט: כ"י: שמואל א

וְשִׁלַּשְׁתָּ תֵרֵד מָאֹד וּבָאתְ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־נִסְתַּרְתָּ שָׁם בְּיוֹם הַמַּעֲשֶׂה וַיֵּשְׁבֶתָ אֶצֶל הָאֶבֶן הָאֵזֶל:

И в третий день скройся хорошо, и приди на место, где ты скрывался в рабочий день, и останься у камня Эзель.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

13

וע"ש כתיי ובפרשיי והרד"ק

О приведенном Радак обычае, согласно которому женщины не работают в Рош Ходеш.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

התרגום: ביומא דחולא. ובפרשיי: שהוא יום מעשה מלאכה וכן תרגם יונתן ביומא דחולא. והרד"ק: והוא אותו יום שהיה מעשה השבועה שנשבע שאול ליהונתן שלא יומת דוד שהיה שם נסתר דוד בשדה. וי"ת ובתלות יומי תתבעי לחדא כלומר ביום החדש ומחרתו תפקד שישאל עליך אבי. . ותרגם ביום המעשה ביומא דחולא כלומר ביום חול שעושין בו מלאכה לפי שהיה נסתר עתה ביום ראש חדש כי נראה שהיה מנהגם שלא לעשות מלאכה בראש חדש כמו שהוא מנהג הנשים היום, ואפשר כי מפני קרבן ראש חדש היו רבים פנויים ממלאכה ובאים להשתחות לפני ה' וכן נראה בנבואת יחזקאל לעתיד עכ"ל. בענין שאין הנשים עושות מלאכה ראה באוה"ת בראשית כרך א כד, א.

14

ראשית זו חכמה

«Начало (решит) — мудрость»: основание для прочтения слова «Берешит» как «посредством Хохмы».

Psalms 111:10 י"א: כ"א: תהילים

רֵאשִׁית חֲכָמָה יִרְאֵת ה' שְׂכָל טוֹב לְכָל־עֲשִׂיהֶם תִּהְיֶה עֲמֶדֶת לַעַד:

Страх Вс-вышнего — начало мудрости; добрым разумом обладают все, исполняющие её; хвала Ему пребывает вовек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תהלים קיא, י. תי"י על בראשית ברא. מא"א אות ב, סנ"ח.

15

כולם בחכמה עשית

«Ты все создал мудростью»: все творение происходит из Б-жественной Хохмы.

Psalms 104:24 ד"ד: כ"ד: תהילים

מִה־רַבּוֹ מַעֲשֵׂיךָ ה' כָּל־מַחְכְּמָה עָשִׂיתָ מְלֶאכֶה הָאָרֶץ קִנְיָנָה:

Как многочисленны дела Твои, Вс-вышний! Все сотворил Ты с мудростью; земля полна творений Твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קד, כד.

16

וכמאמר עושה בראשית

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת ברוך שאמר.

17 המחדש בטובו בכי"ת

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת יוצר.

18 ולי"ט מלאכות החורש הזורע

Мишна перечисляет тридцать девять основных видов труда, запрещенных в Шабат, начиная с посева и пахоты.

שבת ע"ג א:ו-ז Shabbat 73a:6-7

מתני' אבות מלאכות ארבעים חסר אחת: הזורע, והחורש, והקוצר, והמעמר, והדש, והזורח. הבורר, הטוחן, והמרקד, והלש, והאופה. הגוזז את הצמר, המלקנו, והמנפצו, והצובעו, והטווה, והמיסד, והעושה שתי כתי גירין, והאורג שני חוטין, והפוצע שני חוטין. הקושר, והמתיר, והתופר שתי תפירות, הקורע על מנת לתפור [שתי תפירות].

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת עג, א.

19 אינון שיתא יומין נפקין מן בראשית

Зоар о Берешит: шесть дней «исходят из Берешит», то есть из Хохмы.

ספר הזהר, בראשית ל"ב:ש"ל-32:330-35:339 Zohar, Bereshit 32:330-35:339

לי"ה:ש"ט
Рабби Йоси спросил: «Что такое „шесть дней Берешит“, о которых раввины так часто говорят?» Рабби Шимон ответил: «Это, в сущности, „кедры Ливанские, которые Он насадил“. Как кедры произрастают из Ливана, так эти шесть дней произрастают из Берешит».

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

20 יין המשומר בענביו משי"ב

Гемара описывает сокрытую награду праведников как «вино, хранимое в своих ягодах со времен шести дней творения».

ברכות ל"ד ב:כ"ד-24 Berakhot 34b:24-25

מאי עין לא ראתה? אמר רבי יהושע בן לוי: זה יין המשומר בענביו מששת ימי בראשית. רבי שמואל בר נחמני אמר: זה עדן, שלא שקטה בו עין כל בריה. שמואל אמר: אדם הראשון היכן היה? בגן.

В чём значение слов «глаз не видел» и т. д.? Рабби Йеошуа бен Леви сказал: речь идёт о вине, сохранённой в винограде со времени шести дней творения. Рабби Шмуэль бар Нахмани сказал: речь идёт об Эдене, на который не взирал глаз ни одного создания. Возможно, ты спросишь: где же тогда был Адам? В Саду.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות לד, ב.

21 בדי"ה לא הביט און כיעקב

В этом маамаре сопоставляются два уровня: Яаков — будничный труд — и Исраэль — уровень Шабата. Там сказано, что достичь уровня Исраэля можно, лишь

сначала пройдя уровень Яакова, как гласит изречение: «Тот, кто трудился накануне Шабата, ест в Шабат». Это дополняет изложенное здесь учение о нисхождении в будни и вознесении в Шабат.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי בלק עב, ב.

22 בדי"ה בחודש השלישי

В примечании указано, что этот маамар находится в «Тора Ор» на Итро; там обсуждаются слова «вся хвала делу рук Твоих».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א פי יתרו.

23 אז תתענג על ה'

Пророк обещает, что тот, кто читит Шабат, «насладится Б-гом»: Шабат — время наслаждения.

ישעיהו נ"ח:י"ד Isaiah 58:14

אז תתענג על-Havayah והרפכתיה על-[במתין] (במותי) ארץ והאכלתיה נחלת יעקב אבי כי פי Havayah דבר:

Тогда будешь услаждаться в Г-споде, и Я возведу тебя на высоты земли, и накормлю тебя наследием Яакова, отца твоего, ибо уста Г-спода изрекли это.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי' נח, יד.

24 ישמחו במלכותך ישבעו ויתענגו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תפלת שבת.

25 טוב להודות

Псалом дня Шабата начинается словами: «Хорошо благодарить Б-га».

תהילים צ"ב:ב Psalms 92:2

טוב להודות לה' ולזמר לשמך עליון:

Хорошо славить Вс-вышнего и воспевать имя Твоё, Вс-вышний;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

26 בעיר אלקינו

«Велик Б-г и весьма прославлен в городе Б-га нашего»: стих, который истолковывает Зоар.

תהילים מ"ח:ב Psalms 48:2

גדול ה' ומהלל מאד בעיר אלקינו הרקדשו:

Велик Вс-вышний и весьма достохвален в городе Б-га нашего, на святой горе Его,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

27 וכמ"ש בזה"א ויחי דרל"ט

Притча Зоара о великом и малом царе вновь приводится в маамаре на Песнь Песней, где говорится о нисхождении царства Б-га (Малхут), «подобно ноге,

ראה ע"ז ג, א. עירובין כב, א.

спускающейся с трона», чтобы давать жизнь творениям.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא גם לקמן ש"ש נא, ב ושם מציין לכהן. ולעיל פי בלק עב, ב.

28

שנהנין מזיו השכינה

Учение Рава: в мире грядущем праведники сидят с венцами на головах и наслаждаются сиянием Шхины.

ברכות י"ז א:י"ב Berakhot 17a:12

מְרַגְלָא בְּפֻמְיָהּ דְּרַב: לֹא כְּעוֹלָם הָהָא הָעוֹלָם הַבָּא אֵין בּוֹ לֹא אֲכִילָה וְלֹא שְׁתִּיָּה וְלֹא פְרִיָּה וְרִבְיָה וְלֹא מִשָּׂא וּמִתֵּן וְלֹא קִנְיָה וְלֹא שְׁנָאָה וְלֹא תַחְרוּת, אֲלֵא צְדִיקִים יוֹשְׁבֵי וְעִטְרוֹתֵיהֶם בְּרָאשֵׁיהֶם וְנִהְנִים מִזֵּיו הַשְּׁכִינָה, שְׁנָאָמַר: "וַיַּחְזוּ אֶת הָאֱלֹקִים וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ".

Любимым изречением Рава было: не подобен этот мир будущему миру. В будущем мире нет ни еды, ни питья; нет рождения детей и торговых дел; нет зависти, ненависти или соперничества; но праведники восседают на престолах, венцы их на головах, и наслаждаются сиянием Шехины, как сказано: «И они видели Б-га, и ели, и пили» (Исх. 24:11).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות יז, א.

29

אימתי אקרי גדול כשהוא בעיר אליקינו

Отрывок Зоара, на который ссылается примечание «Кехот» в связи с изречением «Когда Он называется великим? Когда Он в городе Б-га нашего»: величие Б-га раскрывается, когда Он находится в Своем собственном месте.

Zohar III, 5a ה, ז"ג

Zohar II, 235a ח"ב רלה, א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ז"ג ה, א. ועייני'כ זח"ב רלה, א. ז"ח תשא. חקת.

30

קיבול שכרן אבל בימות החול הוא לעשותם

«Сегодня — исполнять их, а завтра — получить награду»: этот мир предназначен для исполнения митцвот, а следующий — для награды.

Avodah Zarah 3a:4-5 ה"ד-ה' זרה ג'

אֲלֵא כֶּה אֹמְרִים הַגּוֹיִם לְפָנֵי הַקֹּדֶשׁ בְּרוּךְ הוּא: רְבוּנוּ שֶׁל עוֹלָם, יִשְׂרָאֵל שֶׁקִּיבְלוּהָ הֵיכָן קִיִּימוּהָ? אָמַר לָהֶם הַקֹּדֶשׁ בְּרוּךְ הוּא: אֲנִי מַעֲיֵד בָּהֶם שֶׁקִּיִּימוּ אֶת הַתּוֹרָה כּוֹלָה. אֹמְרִים לְפָנָיו: רְבוּנוּ שֶׁל עוֹלָם, כְּלוּם יֵשׁ אֵב שֶׁמַּעֲיֵד עַל בְּנוֹ? דְּכַתִּיב: "בְּנֵי בְכוֹרֵי יִשְׂרָאֵל". אָמַר לָהֶם הַקֹּדֶשׁ בְּרוּךְ הוּא: שְׁמַיִם וָאָרֶץ יַעֲיֵדוּ בָּהֶם שֶׁקִּיִּימוּ אֶת הַתּוֹרָה כּוֹלָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Eruvin 22a:5-6 ה"ה-ה' עירובין כ"ב

וְהִיִּינוּ דְאָמַר רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ בֶּן לֹוִי: מַאי דְכַתִּיב "אֲשֶׁר אֲנֹכִי מַצֹּוֹךְ הַיּוֹם לַעֲשׂוֹתָם", "הַיּוֹם לַעֲשׂוֹתָם" — וְלֹא לְמַחֵר לַעֲשׂוֹתָם, "הַיּוֹם לַעֲשׂוֹתָם" — לְמַחֵר לְקַבֵּל שְׂכָרָם. אָמַר רַבִּי חֲגִי, וְאֵיתִימָא רַבִּי שְׁמוּאֵל בַּר נַחֲמָנִי: מַאי דְכַתִּיב "אֲרֶךְ אַפַּיִם"? "אֲרֶךְ אֶף" מְבַעֵי לָקָה!

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

31

Гемара там обсуждает этот стих; Альтер Ребе перечисляет это место среди источников для ознакомления.

סוטה ה' א:י"ד Sotah 5a:14

אָמַר רַב חֲסָדָא, וְאֵיתִימָא מִרְ עוֹקְבָא: כָּל אָדָם שְׂיֵישׁ בּוֹ גִּסְתוּת הָרוּחַ, אָמַר הַקֹּדֶשׁ בְּרוּךְ הוּא: אֵין אֲנִי וְהוּא יְכוּלִין לְדוּר בְּעוֹלָם, שְׁנָאָמַר: "מְלִשְׁנֵי בִסְתֵר רָעָה אוֹתוֹ אֲצִמִּית גְּבַה עֵינָיִם וְרַחֵב לֵבָב אוֹתוֹ לֹא אוֹכְלִי". אֵל תִּקְרִי "אֹתוֹ", אֲלֵא "אֹתוֹ לֹא אוֹכְלִי". אֵיכָא דְמַתְנִי לֵה אַמְסַפְרִי לְשׁוֹן הָרַע, שְׁנָאָמַר: "מְלִשְׁנֵי בִסְתֵר רָעָה אוֹתוֹ אֲצִמִּית".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

2 אבזאצ

32

ממצוא חפצך ודבר דבר

Указание пророка, как чтить Шабат: не заниматься своими делами и не произносить слов.

ישעיהו נ"ח:י"ג Isaiah 58:13

אִם-תָּשִׁיב מִשְׁכַּת רַגְלֶךָ עֲשׂוֹת חֲפֻצֶּךָ כִּיּוֹם קָדְשִׁי וְקִרְאָתִי לְשִׁבְתָּ עֲנֵג לְקֹדֶשׁ הִ' מְכַבֵּד וְכֹבֶדְתוּ מַעֲשֵׂיוֹת דְּרִכֶּיךָ מִמִּצּוֹא חֲפֻצֶּךָ וְדִבֵּר דְּבָר:

Если удержишь ногу свою в субботу, не занимаясь делами своими в день святой Мой, и назовёшь субботу отрадой, а святой день Вс-вышнего — почитаемым, и будешь чтить его, не следуя обычным путям своим, не занимаясь делами своими и не говоря о них;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נח, יג.

33

דבור אסור

Гемара выводит из слов «не произнося слов», что речь в Шабат не должна быть такой же, как в будни.

שבת קי"ג ב:א' Shabbat 113b:1

שְׁלֹא יְהֵא דְבוּרָה שֶׁל שְׁבֵת כְּדְבוּרָה שֶׁל חוּל. דְּבוּר אָסוּר, הִרְהוּר — מוֹתֵר. בְּשִׁלְמָא כּוּלְהוּ — לְחַיִּי, אֲלֵא שְׁלֹא יְהֵא הִילּוּכָה שֶׁל שְׁבֵת כְּהִילּוּכָה שֶׁל חוּל מַאי הִיא? כִּי הֵא דְאָמַר רַב הוֹנָא אָמַר רַב, וְאָמַרִי לָקָה אָמַר רַבִּי אָבָא אָמַר רַב הוֹנָא: הֵינָה מְהֵלָה בְּשִׁבְתָּ וּפְגַע בְּאַמַּת הַמַּיִם, אִם יְכוּל לְהַנִּיחַ אֶת רַגְלוֹ רַאשׁוֹנָה קוֹדֵם שֶׁתַּעֲקֹר שְׁנִיָּה — מוֹתֵר, וְאִם לֹא — אָסוּר.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת קיג, ב. וש"נ. שו"ע או"ח שס"ו, א.

34

דבור אסור

Алахическое постановление, запрещающее в Шабат некоторые разговоры о будничных делах.

שולחן ערוך, אורח חיים 306:י"ב Shulchan Arukh, Orach Chayim 306:12

ש"א

באיזה חפצים מותר לדבר בשבת. ובו יד סעיפים: ממצוא חפצך חפצך אסורים אפי' בדבר שאינו עושה שום מלאכה כגון שמעין נכסיו לראות מה צריך למחר או לילך לפתח המדינה כדי שימחה לצאת בלילה למרחץ וכן אין מחשיכים על התחום לשכור פועלים אבל מחשיך על התחום להביא בהמתו וי"א שאם אין בהמה יכולה לילך ברגלים כגון

שהוא טלה קטן אינו רשאי להחשיך דאינו רשאי להביא דאסור לטלטל
ב"ח שהם מוקצים: הגה וה"ה דאסור לטייל למצוא סוס או ספינה או
קרון לצאת בו. (מרדכי סוף פרק מי שהחשיך):

Maginei Eretz: Shulchan Aruch Orach Chaim, Lemberg, 1893 (Public Domain)

35 דבור הוא לשון הנהגה והמשכה

Примечание отсылает к другому отрывку в «Тора Ор», где объясняется, что речь означает руководство и нисхождение.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תו"א נו, א.

36 מלכותך מלכות כל עולמים

«Царство Твое — царство всех миров»: власть Б-га распространяется на каждый мир, вплоть до Асия.

Psalms 145:13: תהילים קמ"ה:יג

מְלִכּוּתְךָ מְלִכּוּת כָּל־עֲלָמִים וּמִמְשָׁלְתְּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר:

Царство Твоё — царство на все века, И владычество Твоё — во все поколения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, יג.

37 אף עשיתי

«И также создал его»: нисхождение в мир действия, Асия.

Isaiah 43:7: ישעיהו מ"ג:ז

כָּל הַנִּקְרָא בְּשֵׁמִי וְלִכְבוֹדִי בְּרֵאתִיו יִצְרָתִיו אֶף־עָשִׂיתִיו:

Всякого, кто именуется Моим именем и кого Я сотворил для славы Моей, Я создал, да, Я сделал.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 3

38 Примечание Кегот указывает для этих слов на Ezekiel 46:1.

Ezekiel 46:1: יחזקאל מ"ו:א

כֹּה־אָמַר אֲדֹנָיִי ה' שֹׁעַר הַחֲצֵר הַפְּנִימִית הַפְּנֵה קִדְּיָם יִהְיֶה סָגוּר שְׁשֹׁתַיִם יָמֵי הַמַּעֲשֶׂה וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִתָּהּ יִפְתָּח וּבַיּוֹם הַחֲדָשׁ יִפְתָּח:

Так говорит Вс-вышний Б-г: Ворота внутреннего двора, обращённые к востоку, должны быть закрыты шесть рабочих дней; но в субботний день они должны быть открыты, и в день новолуния они должны быть открыты.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

39 אף עשיתי

«И также создал его»: заключительный этап нисхождения — в Асия.

Isaiah 43:7: ישעיהו מ"ג:ז

כָּל הַנִּקְרָא בְּשֵׁמִי וְלִכְבוֹדִי בְּרֵאתִיו יִצְרָתִיו אֶף־עָשִׂיתִיו:

Всякого, кто именуется Моим именем и кого Я сотворил для славы Моей, Я создал, да, Я сделал.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

...והיה מדי חדש בחדשו ומדי שבת בשבתו יבא

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י מג, ז.

40 ממצוא חפצך ודבר דבר

Ограничение будничных дел и речи в Шабат, объясняемое здесь вознесением Шабата.

Isaiah 58:13: ישעיהו נ"ח:יג

אִם־תָּשִׁיב מִשְׁבֶּת רְגְלְךָ עֲשׂוֹת חֲפָצְךָ בַּיּוֹם קָדְשִׁי וְקִרְאתָ לַשַּׁבָּת עֲנָה לְקֹדֶשׁ הִי מִכְבֹּד וּכְבֹדָתוֹ מַעֲשֵׂוֹת דְּרָכֶיךָ מִמִּצּוֹא חֲפָצְךָ וְדִבַּר דְּבָר:

Если удержишь ногу свою в субботу, не занимаясь делами своими в день святой Мой, и назовёшь субботу отрадой, а святой день Вс-вышнего — почитаемым, и будешь чтить его, не следуя обычным путям своим, не занимаясь делами своими и не говоря о них;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 4

41 וע"י נתקן ענין קבלת שבת לכה דודי

В примечании сказано, что принятие Шабата и «Леха доди» объясняются там с точки зрения хасидского учения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה מאמרי אדה"צ תפלה ע' תנה ואילך, שמבאר שם ע"פ חסידות. וראה בהגהות כ"ק אדמו"ר מהורש"ב לסידור (נדפס בסידור עם דא"ח בהוספות שיט, ד). אוה"ת סוכות ע' אתשמא.

42 משכני אחריך נרוצה

«Привлеку меня, за тобой побегим»: невеста просит привлечь ее, чтобы она могла бежать; здесь это понимается как сила свыше, необходимая для любого вознесения.

Song of Songs 1:4: שיר השירים א:ד

מִשְׁכְּנֵי אַחֲרַיִךְ נִרְוָצָה הִבִּיאֲנִי הַמֶּלֶךְ הַדָּרִי וְנִשְׁמָחָה בְּךָ נִזְכִּירָה דְּרִיךְ מִיַּיִן מִיִּשְׂרָאֵל אֶהְבֹּד:

Влеку меня, и мы побегим за тобой; царь ввёл меня в свои чертоги; мы будем радоваться и веселиться о тебе, будем превозносить твою любовь более вина! Поистине любят тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש א, ד.

43 מי שטרח בערב שבת

«Тот, кто трудился накануне Шабата, будет есть в Шабат»: награда Шабата зависит от усилий, приложенных в течение недели.

Avodah Zarah 3a:10: עבודה זרה ג' א:י

אָמְרוּ לְפָנָיו: רְבוּנוּ שֶׁל עוֹלָם, תְּנֶה לָנוּ מֵרָאשׁ וְנַעֲשֶׂהָ. אָמַר לָהֶן הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא: שׁוּטִים שְׂבָעוּלָם! מִי שֶׁטְרַח בְּעֶרֶב שַׁבָּת יֹאכַל בְּשַׁבָּת, מִי שֶׁלֹּא טְרַח בְּעֶרֶב שַׁבָּת מֵהֵיכָן יֹאכַל בְּשַׁבָּת? אֵלֶּא אֶף עַל פִּי כּוֹ, מִצֹּה קֵלָה יֵשׁ לִי וְסוּפָה שָׁמָּה, לָכוּ וְעָשׂוּ אוֹתָהּ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"י ג, א. ראה לעיל פי בלק עב, ב.

44 ברוך הוי' אלהי ישראל מן העולם ועד העולם

Тот же стих завершает данный псалом.

Psalms 106:48 תהילים ק"ו מ"ח

ברוך ה' אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן־הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם וְאָמֵן כָּל־הָעָם אָמֵן הַלְלוּ־
קוּה:

Благословен Вс-вышний, Б-г Израиля, от века и до века,
и пусть весь народ скажет: «Амен». Аллилуйя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

45 ולית מחשבה תפיסא ביה

Начальные слова молитвы Элияу в «Тикуней Зоар»:
никакая мысль не может постичь Б-га.

Tikkunei Zohar 17a:10-12 תקוני זוהר י"ז א'-י"ב

אנת הוא עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה
תפיסא בר כלל. אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר
ספירן. לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין.
ובהון אתכסיאת (נ"א אתכסיא) מבני נשא. ואנת הוא דקשר לון
ומיחד לון. ובגין דאנת מלגאו. כל מאן דאפריש חד מן חבריה מאלין
עשר. אתחשיב ליה כאלו אפריש בר.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

46 עד שלא נברא העולם

В этом отрывке говорится о сущности Бесконечного
света, превосходящей даже уровень источника Хохмы,
и о «высшем Шабате», когда Хохма возносится и вклю-
чается в свой источник. Речь идет о неизменном уров-
не за пределами миров, упомянутом в этой части.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פדר"א פ"ג. וראה לעיל פ' בהר מג, ב ובמ"מ לשם.

47 ואתה הוא עד שלא נברא העולם

Источник, указанный в примечании «Кехот» для выра-
жения из утренней молитвы: Б-г одинаков до и после
сотворения мира.

Pirkei DeRabbi Eliezer 3:2-3 פרקי דרבי אליעזר ג' ב'-ג' 2-3

עד שלא נברא העולם, ה'ה הקדוש ברוך הוא ושמו הגדול בלבד, ועלה
במחשבה לברא את העולם, וה'ה מחריט את העולם לפניו ולא ה'ה
עומד. משלו משל, למה הדבר דומה? למלך שהוא רוצה לבנות
פלטרים שלו, אם אינו מחריט בארץ יסודותיו ומוכאיו ומוצאיו, אינו
מתחיל לבנות, כך הקדוש ברוך הוא החריט לפניו את העולם ולא ה'ה
עומד עד שברא את התשובה. שבעה דברים נבראו עד שלא נברא
העולם, ואלו הן: תורה, וגיהנם, וגן עדן, וכסא הקבוד, ...

До сотворения мира существовал только Святой, благо-
словен Он, со Своим Именем, и возникла у Него мысль
сотворить мир. Он начал начерчивать перед Собой (ос-
нования) мира, но тот не устоял. Привели притчу: с чем
это можно сравнить? С царём, который желает постро-
ить себе дворец. Если он не начертил в земле его осно-
ваний, выходов и входов, он не начинает строить. Так и
Святой, благословен Он, начерчивал перед Собой (пла-
ны) мира, но тот не оставался стоять, пока Он не сотво-
рил раскаяние. Семь вещей были сотворены прежде со-
творения мира. Это: Тора, Геином, Эдемский сад, ...

Pirke DeRabbi Eliezer, Sefaria Vocalized Edition (Public Domain) • Pirke de
Rabbi Eliezer, trans. Rabbi Gerald Friedlander, London, 1916 (Public Domain)

48 בד"ה אז ישיר

Упомянутый в тексте маамар, где объясняется нис-
хождение сокрытого в раскрытое.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א סב, ב.

49 ות"ת כנגד כולם

Версия того же перечня в Гемаре, завершающаяся сло-
вами «изучение Торы равно всем им».

Shabbat 127a:15 שבת קכ"ז א:ט"ו

אינני! והא אנו תנן: אלו דברים שאדם עושה אותם ואוכל פירותיהן
בעולם הזה, והקרו קיימת לו לעולם הבא, ואלו הן: כיבוד אב ואם,
וגמילות חסדים, והקאת שלום שבין אדם לחברו, ותלמוד תורה כנגד
כולם [הני — אי, מידי אחרניא — לא]!

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ריש פאה. שבת קכו, א.

50 ותלמוד תורה כנגד כולם

«Изучение Торы равно всем им»: изучение Торы пере-
вешивает остальные мицвот.

Mishnah Peah 1:1 משנה פאה א' 1:1

אלו דברים שאין להם שעור. הפאה, והבכורים, והראיון, וגמילות
חסדים, ותלמוד תורה. אלו דברים שאדם אוכל פירותיהן בעולם הזה
והקרו קיימת לו לעולם הבא. כבוד אב ואם, וגמילות חסדים, והקאת
שלום בין אדם לחברו, ותלמוד תורה כנגד כלם:

Вот вещи, мера которых не определена: углы [поля];
первые плоды; [приношения, приносимые] при явле-
нии [в Храм в три паломнических праздника]; соверше-
ние праведных дел; и изучение Торы. Вот вещи, плоды
которых человек вкушает в этом мире, тогда как основ-
ное вознаграждение сохраняется для него в мире гряду-
щем: почитание отца и матери; совершение праведных
дел; установление мира между человеком и его ближ-
ним; и изучение Торы равноценно им всем.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-
BY)

51 אך ההפרש שבין העלאה

В примечании сказано, что содержание этого отрывка
— различие между вознесением в будни и в Шабат —
цитируется там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תוכן הדברים מובא באוה"ת מג"א (הוצאת תש"ג) ע' ערה. ובסה"מ תרכ"ט
(הוצאת תשכ"ט ע' תשנ"ב) ע' פז ואילך.

52 אינו דומה בן כפר . . לבן כרך

Длинное описание Колесницы Йехезкелем сравнива-
ется с рассказом деревенского жителя, увидевшего

царя, а краткое описание Йешаяу — с рассказом горо-
жанина, увидевшего царя.

חגיגה י"ג ב:ה' Chagigah 13b:5

אמר רבא: כל שראה יחזקאל, ראה ישעיה. למה יחזקאל דומה — לכן
כפר שראה את המלה, ולמה ישעיה דומה — לכן כפר שראה את
המלה. אמר ריש לקיש: מאי דכתיב: "אשר יהי להי כי גאה גאה" —
שירה למי שמתגאה על הגאים. דאמר מר: מלה שבחיות — ארי, מלה
שבבהמות — שור, מלה שבעופות — נשר, ואדם מתגאה עליהו,
והקדוש ברוך הוא מתגאה על כולו ועל כל העולם כולו.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה חגיגה יג, ב.

53 כי הנה כל ימות החול

Там приводится отрывок из этого маамара: объясне-
ние того, почему в будни Кнесет Исраэль «изнемогает
от любви».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קטע באוה"ת פ' וירא פה, ב. וראה באוה"ת נ"ך כרך א ע' תקלו, ושם ע' תכו
שמציין לכאן.

54 שמש בשבת צדקה . . כי הנה כל ימות החול

Примечание отсылает к дополнительному обсужде-
нию слов «солнце в Шабат — благотворительность для
бедных».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה המשך בששה"ק תערי"ב ח"ג ע' איתסב. ח"ב ע' תשע ואילך.

55 שמש בשבת צדקה לעניים

«Солнце в Шабат — благотворительность для бедных».

תענית ח' ב:י"ב Taanit 8b:12

ואמר רבי יצחק: שמש בשבת — צדקה לעניים, שנאמר: "וורחה להם
יראי שמי שמש צדקה ומרפא". ואמר רבי יצחק: גדול יום הגשמים,
שאפילו פרוטה שבכיס מתברכת בו, שנאמר: "לתת מטר ארצה בעתו
ולברך את כל מעשה ידיו".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תענית ח, ב.

56 שמש צדקה ומרפא בכנפי

«Взойдет солнце праведности, и исцеление в лучах
его»: источник представления о целебном солнце.

מלאכי ג:20 Malachi 3:20

וורחה להם יראי שמי שמש צדקה ומרפא בכנפיה ויצאתם ופשתם
בעגלי מרפק:

А для вас, боящихся имени Моего, взойдёт солнце прав-
ды, и исцеление будет в лучах его; и выйдете вы и буде-
те резвиться, как тельцы на откорме.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלאכי ג, כ.

כי שמש ומגן ה'

«Ибо Б-г — солнце и щит»: свет Б-га называется
солнцем.

תהילים פ"ד:12 Psalms 84:12

כי שמש ומגן ה' אלקים הן וכבוד יתן ה' לא ימנע טוב להלכים בתמים:

Ибо Вс-вышний Б-г — солнце и щит; Вс-вышний дарует
благодать и славу; не лишит Он блага ходящих
непорочно.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים פד, יב.

58 ברוך ה' אלקי ישראל

«Благословен Б-г, Б-г Израила, от мира до мира»: ис-
толковывается как нисхождение из сокрытого мира в
раскрытый.

דברי הימים א ט"ו:16 I Chronicles 16:36

ברוך Havayah אלקי ישראל מן העולם ועד העולם ויאמרו כל־העם
אמן והלל לה Havayah

Благословен Б-г, Б-г Израила, от века и до века. И весь
народ сказал: «Амен», и восхвалил Б-га.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דה"א טז, לו. תילים ט"ס קו. [כ].

59 אני ה' לא עשיתי

«Я, Б-г, не изменился»: творение не влияет на Б-га.

מלאכי ג:6 Malachi 3:6

כי אני ה' לא שניתי ואתם בני־יעקב לא כליתם:

Ибо Я, Б-г, не изменяюсь; и вы, сыны Иакова, не
погибли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלאכי ג, ו.

אבזאץ 5

60 וביאור הדבר

Примечание отсылает к этой серии маамаров, где по-
дробнее рассматривается отрывок о томлении Кнесет
Исраэль от любви.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה המשך וככה תרלי"ז פרק סג ואילך. אוה"ת נ"ך ע' עז. ראה גם ע' תרס.

61 סמכוני באשיות

Невеста просит поддержать ее, «ибо я изнемогаю от
любви»: это состояние Кнесет Исраэль в будни.

שיר השירים ב:ה' Song of Songs 2:5

סמכוני באשיות רפדוני בתפוחים בייחולת אהבה אני:

«Подкрепите меня яствами, освежите меня яблоками,
ибо я изнемогаю от любви».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ב, ה.

62 דלית ליה מגרמיה כלום

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א (קסח, ב. קעט, ב. קע, א. קפא, א.) [כ].

63 בחיי עני דלית ליה מגרמיה כלום

В примечании приводится объяснение: Кнесет Израэль произносит этот стих, потому что Израиль ведет счет по луне, у которой нет ничего своего. Поэтому Давид, хотя он и был царем, называл себя «бедным и нуждающимся», будучи колесницей для Малхут; таков и коллектив Израиля сам по себе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פי שפסוק זה אומרת כנס"י בהיות כי ישראל מונים ללבנה שלית לה מגרמא כלום שזהו מ"ש דהע"ה כי עני ואביון אני כ"י, והיינו גם בהיותו מלך עכ"י להיות כי הי מרכבה למדת המל' אמר ע"י אני ואביון כי מצד עצמו לית לי מג"כ, וכן כלליות כנס"י מצד עצמם הם ג"כ בבחי' לית לי מגרמי כלום — וככה תרל"ז סעי' סג.

64 דלית ליה מגרמיה כלום

Зоар описывает Малхут, луну, как не имеющую ничего собственного.

ספר הזהר, וישלח ג' נ"ה-ס"ו: Zohar, Vayishlach 3:55-66

Причина, по которой молитва бедняка первой принимается Вс-вышним, указана в стихе: «Ибо Он не презрел и не возгнушался бедностью бедняка и т. д.» (там же, 22:25).

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

65 דלית ליה מגרמיה כלום

Еще одно место, указанное в примечании «Кехот» в связи с тем же описанием.

ספר הזהר, וישב ג' ל"ד-ה': Zohar, Vayeshev 3:34-5:44

66 ונכספה וגם כלתה נפשה

«Душа моя томится и даже изнемогает по дворам Б-га»: слова, описывающие всепоглощающую любовь.

תהילים פ"ד: Psalms 84:3

נכספה וגם כלתה נפשי לחצרותי ה' לבי ובשרי ירננו אל אלהי:

Душа моя томится и изнывает по дворам Вс-вышнего; сердце моё и плоть моя ликуют о живом Б-ге.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"פ תהלים פד, ג.

67 להתכלל באור ה'

Там цитируется отрывок из этого маамара.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קטע מובא באוה"ת שה"ש כרך א ע' ריב.

68 שהוא למעלה מגדר ממלא וסובב

Примечание указывает на комментарий к словам «превосходящий категорию мемале коль альмин и совет коль альмин».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בוככה תרל"ז ע' צח יש הגהה.

69 תוחלת ממושכה

«Отсроченная надежда томит сердце»: объяснение того, почему неудовлетворенное томление называется болезнью.

משלי י"ג: Proverbs 13:12

תוחלת ממושכה מחלה לב ועץ חיים תאנה באה:

Отсроченная надежда томит сердце, а исполненное желание — древо жизни.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

70 שו"ה חכמים — ומריעי

Талмуд называет мудрецов «слабыми и болезненными».

נדרים מ"ט: Nedarim 49a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נדרים מט, א. [כ].

71 מבחי חכמה שרואין את הנולד

«Кто мудр? Тот, кто видит порожденное»: здесь это понимается как способность видеть, как творение возникает из ничто.

תמיד ל"ב: Tamid 32a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תמיד לב, א.

72 להשתפך נפש ממש

Дополнительное обсуждение «излияния» души в любви.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת ויקרא כרך ג ע' תשפא. ספר החקירה פד, ב.

73 חו"ב בבחי' תרין רעין

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar III, 4a.

זח"ג ד, א: Zohar III, 4a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ג ד, א.

74 חיבור חכמה ובינה בבחי' תרין רעין

Зоар называет Хохму и Бину «двумя друзьями, которые никогда не расстаются».

ספר הזהר, ויקרא ג' מ"א-ר': Zohar, Vayikra 3:41-6:51

75 בכריאה אין מאיר בחי' ח"ע רק בחי' הבינה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ת"ז ת"ו.

76 חלו נא פני א-ל

«Умоляйте же о милости Б-га»: слово халу однокоренно со словом «болезнь».

מלאכי א' ט"ז: Malachi 1:9

ועתה חלונא פניאל ויחננו מידיכם היתה זאת הישא מקם פנים אמר הי צבאות:

А теперь, прошу вас, умоляйте о благоволении Б-га, чтобы Он был милостив к нам! — Это вы сделали своими руками. — Примет ли Он кого-либо из вас? — речёт Вс-вышний воинств.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלאכי א, ט.

77

ויחל משה

«И умолял Моше» Б-га после греха золотого тельца.

שמות ל"ב:11 א"י: Exodus 32:11

ויחל משה את־פניו ה' אלקיו ויאמר למה ה' יחרה אפך בעמך אשר הוצאת מארץ מצרים בכח גדול וכיך חזקה:

И молил Моше Вс-вышнего, Б-га своего, и сказал: «Вс-вышний, отчего возгорелся гнев Твой на народ Твой, который Ты вывел из земли Египетской великою силою и крепкою рукою?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לב, יא.

78

מלמד שהחלה

Мудрецы толкуют слово вайехал: Моше молился, пока не заболел.

ברכות ל"ב א"כ:א-כ"ג:21 Berakhot 32a:21-23

אמר רבא אמר רב יצחק: מלמד שהחלה עליהם מדת רחמים. ורפנו אמרי: מלמד שאמר משה לפני הקדוש ברוך הוא: רבוננו של עולם! חולין הוא לה מעשות כדבר הזה. ויחל משה את פניו ה', תנאי, רבי אליעזר הגדול אומר: מלמד שעמד משה בתפלה לפני הקדוש ברוך הוא עד שאחזותו אחילו. מאי אחילו? אמר רבי אלעזר: אש של עצמות. מאי אש של עצמות? אמר אביי: אשתא דגרמי.

Раба сказал от имени рава Ицхака: это учит, что он пробудил в их пользу [хал] меру милосердия. Мудрецы говорят: это учит, что Моше сказал перед Святым, благословен Он: «Владыка вселенной! Для Тебя было бы осквернением [хуллин] поступить так». «И молил Моше Вс-вышнего». Есть предание: рабби Элизер Старший сказал: это учит, что Моше стоял в молитве перед Святым, благословен Он, пока его не охватил ахилу. Что означает ахилу? Рабби Элазар сказал: огонь костей. Что означает «огонь костей»? Аббай сказал: эшшата дегарме.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות לב, א.

79

שמש צדקה ומרפא בכנפיה

Солнце праведности, в лучах которого — исцеление.

מלאכי ג:20 Malachi 3:20

וירחה לכם יראי שמי שמש צדקה ומרפא בכנפיה ויצאתם ופשתם כעגלי מרבק:

А для вас, боящихся имени Моего, взойдёт солнце правды, и исцеление будет в лучах его; и выйдете вы и будете резвиться, как тельцы на откорме.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

...והיה מדי חדש בחדשו ומדי שבת בשבתו יבא

80

וכך צריך האדם לעורר אהבה זו . . ויתענגו מטובך

Примечание отсылает туда в связи с томлящей любовью молитвой будней и ее исцелением в Шабат.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת וישלח כרך ה ע' תתעפ.

81

ואז תתענג על ה'

«Тогда насладишься Б-гом»: наслаждение Шабата.

ישעיהו נ"ח:14 Isaiah 58:14

אז תתענג על־Havayah והרפכתיה על־ופמתי (במותי) ארץ והאכלתיה נחלת יעקב אביך כי פי Havayah דבר:

Тогда будешь улаждаться в Г-споде, и Я возведу тебя на высоты земли, и накормлю тебя наследием Яакова, отца твоего, ибо уста Г-спода изрекли это.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

82

בד"ה תקעו בחדש

Там объясняется выражение «солнце и щит»: Авая — само солнце, а Элоким — щит, который скрывает его, так что виден лишь его отблеск. В будущем Б-г «извлечет солнце из его оболочки», раскрыв Авая без щита. Это и есть целебное солнце данного абзаца.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל נה, א.

83

הקב"ה מוציא חמה מנרתקה צדיקים מתרפאין בה

В будущем Б-г извлечет солнце из его оболочки: грешники будут судимы им, а праведники исцелятся.

נדרים ח' ב"ו:6 Nedarim 8b:6

ופליגא דרבי שמעון בן לקיש, דאמר: אינו גיהנם לעולם הקא, אלא הקדוש ברוך הוא מוציא חמה מנרתקה, צדיקים מתרפאין בה ורשעים נידונין בה. שנאמר: וירחה לכם יראי שמי שמש וגו'. ולא עוד, אלא שמתעדין בה, שנאמר: ויצאתם ופשתם כעגלי מרבק.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

84

הוא בחינת שמש ומגן הוי

«Б-г — солнце и щит».

תהילים פ"ד:12 Psalms 84:12

כי שמש ומגן ה' אלקים חן וכבוד יתן ה' לא ימנע טוב להלכים בתמים: Ибо Вс-вышний Б-г — солнце и щит; Вс-вышний дарует благодать и славу; не лишит Он блага ходящих непорочно.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

85

וישמרתם את השבת כי קדש היא

«Соблюдайте Шабат, ибо он свят для вас».

שמות ל"א:14 Exodus 31:14

וישמרתם את־השבת כי קדש הוא לכם מחללה מות יומת כי כל־העשה בה מלאכה ונכרתה הנפש ההוא מקרב עמיה:

Посему соблюдайте Шаббат, ибо он свят для вас; всякий, кто осквернит его, непременно будет предан смерти; ибо всякий, кто будет совершать в этот день какую-либо работу, душа та будет истреблена из среды своего народа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לא, יד.

86 בלק"ת פ' וירא

В примечании сказано, что Яэль Ор приводит это учение о «болезни» как отсутствию пятидесятих врат со ссылкой на книгу «Меорей Ор»; первоисточник — «Tamei a-miцvot» Аризалия, заповедь посещать больных.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

להאריז"ל בטעמה"צ בד"ה מצות ביקור חולים. ראה גם ביהל אור ע' קנח שמביא זה בשם ספר מאו"א. וראה גם אוה"ת שה"ש ע' רד.

АВЗАЦ 6

87 מי שטרח בע"ש

«Тот, кто трудился накануне Шабата, будет есть в Шабат».

עבודה זרה ג' א"י:10 Avodah Zarah 3a:10

אָמרו לַפְּנִי: רְבוּנוּ שֶׁל עוֹלָם, תִּנֶּה לָנוּ מֵרֹאשׁ וְנִעְשֶׂה. אָמַר לָהֶן הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא: שׁוּטִים שֶׁבְּעוֹלָם! מִי שֶׁטָּרַח בְּעָרֶב שָׁבַת יֵאָכֵל בְּשָׁבַת, מִי שֶׁלֹּא טָרַח בְּעָרֶב שָׁבַת מֵהֵיכָן יֵאָכֵל בְּשָׁבַת? אֲלֹא אֵף עַל פִּי כֵן, מִצָּוָה קִלְהָ יֵשׁ לִי וְסוּכָה שָׁמָּה, לָכוּ וְעֲשׂוּ אוֹתָהּ.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

88 כמו בן כפר שראה את המלך לגבי בן כרך

Деревенский житель и горожанин, увидевшие царя.

חגיגה י"ג ב"ה:13 Chagigah 13b:5

אָמַר רַבָּא: כָּל שֶׁרָאָה יְחֻזְקָאֵל, רָאָה יִשְׁעִיָּה. לָמָּה יְחֻזְקָאֵל דּוּמָה — לָכֵן כָּפַר שֶׁרָאָה אֶת הַמֶּלֶךְ. אָמַר רִישׁ לְקִישׁ: מֵאִי דְכֶתִיב: "אֲשִׁירָה לָהּ כִּי גָּאָה גָּאָה" — שִׁירָה לְמִי שֶׁמִּתְגַּאֵה עַל הַגָּאִים. דָּאָמַר מֶר: מֶלֶךְ שְׂבַחִיּוֹת — אֲרִי, מֶלֶךְ שְׂבַחִיּוֹת — שׁוּר, מֶלֶךְ שְׂבַעֲפּוֹת — נֶשֶׁר, וְאָדָם מִתְגַּאֵה עָלֶיהָ, וְהַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא מִתְגַּאֵה עַל כּוֹזֵן וְעַל כָּל הָעוֹלָם כּוֹלֵו.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

89 «Взойдет солнце праведности, и исцеление в лучах его».

מלאכי ג' כ"ז:3 Malachi 3:20

וְיִרְחַח לָכֶם יְרֵאֵי שְׁמִי שֶׁמֶשׁ צִדְקָה וּמִרְפָּא בְּכַנְפֵּיהָ וִיצְאָתָם וּפְשָׁתָם כְּעִגְלֵי מִרְבֵּק:

А для вас, боящихся имени Моего, взойдёт солнце правды, и исцеление будет в лучах его; и выйдете вы и будете резвиться, как тельцы на откорме.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

...והיה מדי חדש בחדשו ומדי שבת בשבתו יבא

АВЗАЦ 7

90 כה אמר ה' שער החצר הפנימית

В будущем Храме восточные ворота внутреннего двора закрыты в шесть рабочих дней и открыты в Шабат и Рош ходеш.

יחזקאל מ"ו א"י:46 Ezekiel 46:1

כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי ה' שַׁעַר הַחֲצֵר הַפְּנִימִית הַפְּנִי קָדִים יִהְיֶה סָגוּר שֵׁשֶׁת יָמִי הַמַּעֲשֶׂה וּבַיּוֹם הַשַּׁבָּת יִפְתָּח וּבַיּוֹם הַחֹדֶשׁ יִפְתָּח:

Так говорит Вс-вышний Б-г: Ворота внутреннего двора, обращённые к востоку, должны быть закрыты шесть рабочих дней; но в субботний день они должны быть открыты, и в день новомесечия они должны быть открыты.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל מו, א.

АВЗАЦ 8

91 ומבשרי אחזה אלו-ה

«От плоти моей узрю Б-га»: увиденное человеком в себе учит его о Б-ге.

איוב כ"ט ו"י:19 Job 19:26

וְאַחַר עוֹרִי נִקְפּוּזֹת וּמִבְשָׂרִי אֶחְזֶה אֱלֹהִים:

И когда после этого кожа моя будет разрушена, тогда, лишившись плоти моей, увижу Б-га;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב כט, יט.

92 שלא מחשבותי מחשבותיכם

«Мои мысли — не ваши мысли»: эту аналогию нельзя понимать буквально.

ישעיהו נ"ה ח"ה:55 Isaiah 55:8

כִּי לֹא מַחְשְׁבוֹתַי מַחְשְׁבוֹתֵיכֶם וְלֹא דַרְכֵיכֶם דַּרְכֵי נְאֻם ה'

Ибо Мои мысли — не ваши мысли, и ваши пути — не Мои пути, — речет Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"ה נה, ח.

93 סור מרע ועשה טוב

«Отстраниться от зла и творить добро, искать мира и стремиться к нему».

תהילים ל"ד ט"ו:34 Psalms 34:15

סוּר מִרַּע וַעֲשֵׂה־טוֹב בְּקֹשׁ שְׁלוֹם וְרַדְּפֵהוּ:

Уклоняйся от зла и делай добро; ищи мира и стремись к нему.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לד, טו.

94 ופי בקש שלום להיות התקשרות שני הפכים

Здесь приводится объяснение слов «ищи мира» как соединения двух противоположностей, а также дополнительные ссылки.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת נ"ך כרך א ע' תקנ"ד ומציין לכמה מקומות בדא"ח.

95 ודברי אשר שמתו בפיו

«И слова Мои, которые Я вложил в уста твои»: речь, являющаяся собственными словами Б-га.

ישעיהו נ"א:כ"א Isaiah 59:21

וְאֲנִי זֶה בְּרִיתִי אִתְּכֶם אֲמַר ה' רוּחִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ וְדִבְרֵי אֲשֶׁר־שָׁמַעְתִּי בְּפִיךָ לֹא־יִמְשְׁלוּ מִפִּיךָ וּמִפִּי יִרְעָה וּמִפִּי יִרְעַךְ אֲמַר ה' מִעַתָּה וְעַד־עוֹלָם:

А это завет Мой с ними, — сказал Вс-вышний: дух Мой, который на тебе, и слова Мои, которые Я вложил в уста твои, не отступят от уст твоих, ни от уст потомства твоего, ни от уст потомства потомства твоего, — сказал Вс-вышний, отныне и навеки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נט, כא.

96 ואשים דברי בפיו

«И вложил Я слова Мои в уста твои».

ישעיהו נ"א:ט"ז Isaiah 51:16

וְאֲשֶׁם דְּבָרֵי בְּפִיךָ וּבְצֶל יָדַי כְּסִיתִיךָ לְנֹטַע שָׁמַיִם וְלִיסַד אֶרֶץ וְלֹא־מָרָא לְצִיּוֹן עַמִּי־אַתָּה:

И Я вложил слова Мои в уста твои, и покрыл тебя тенью руки Моей, чтобы насадить небеса, и заложить основания земли, и сказать Сиону: «Ты народ Мой».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נא, טז.

97 שער החצר הפנימית הפונה קדים

Восточные ворота, истолкованные здесь как «из предшествующего» творению.

יחזקאל מ"ו:א' Ezekiel 46:1

כֹּה־אָמַר אֲדֹנָי ה' שַׁעַר הַחֲצֵר הַפְּנִימִית הַפְּנֹה קָדִים יִהְיֶה סָגוּר שְׁשֹׁת יָמֵי הַמַּעֲשֶׂה וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִת יִפְתָּח וּבַיּוֹם הַחֲדָשׁ יִפְתָּח:

Так говорит Вс-вышний Б-г: Ворота внутреннего двора, обращённые к востоку, должны быть закрыты шесть рабочих дней; но в субботний день они должны быть открыты, и в день новомесячия они должны быть открыты.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

98 ושמי הוי לא נודעת להם

«Именем Моим Авая Я не открылся им»: уровень, превосходящий то, что было известно праотцам.

שמות ו':ג' Exodus 6:3

וְאֶרְאָה אֶל־אַבְרָהָם אֶל־יִצְחָק וְאֶל־יַעֲקֹב בָּאֵל שְׂדֵי וְשָׁמִי הִי לֹא נֹדַעְתִּי לָהֶם:

И Я явился Аврааму, Ицхаку и Яакову как Б-г Всемогущий, но именем Моим, Авайе, Я не открылся им.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

99 בד"ה ויקהל משה

Упомянутый в тексте маамар, где подробнее обсуждаются «ворота, обращённые к востоку».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א פז, ד.

100 ועי' בזח"א פ' נח דע"ה ב'

Примечание отсылает сюда к обсуждению отрывка из Зоара о Ноахе, на который ссылается текст.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת נ"ך כרך א ע' תכד.

101 ועי' בזח"א פ' נח דע"ה ב'

Отрывок из Зоара о Ноахе, на который текст ссылается в связи со словами «обращённые к востоку».

ספר זוהר, נח מ"ג:שס"א-מ"ד:שע"ג Zohar, Noah 43:361-44:373

102 מחדש חדשים

Благословение над новой луной, в котором говорится о Б-ге, «обновляющем месяцы».

סנהדרין מ"ב א:ד'-ה' 4-5 Sanhedrin 42a:4-5

מְרִירָם וּמָר וּזְטָרָא מְכַתְּפֵי אֲהָדָי וּמְבָרְכֵי. אָמַר לָקַח רַב אֲחָא לְרַב אֲשֵׁי: בְּמַעְרַבָא מְבָרְכֵי «בְּרוּךְ מַחְדֵּשׁ חֲדָשִׁים». אָמַר לָקַח: הָאִי נָשִׁי דִּידָן נָמִי מְבָרְכֵי. אֶלָּא בְּדָרְבַּי הַיּוֹדָה, דְּאָמַר רַב יְהוּדָה: «בְּרוּךְ [וְכוֹר] אֲשֶׁר בְּמִאֲמָרוֹ בָּרָא שְׁחָקִים, וּבְרוּחַ פִּי כָל צָבָאָם. חָק וּזְמַן נָתַן לָהֶם שְׁלֹא יִשְׁנוּ אֶת תַּפְקִידָם, שְׁשִׁים וּשְׁמָחִים לַעֲשׂוֹת רְצוֹן קוֹנָם. פּוֹעֲלֵי אֱמֶת שְׁפַעוּלָתָן אֱמֶת. וְלִלְכָנָהּ אָמַר שֶׁתַּחֲדָשׁ עֲטָרַת תַּפְאָרֶת לַעֲמוּסֵי כְּטָן, שֶׁהוּא עֲתִידִין לַהֲתַחֲדָשׁ כְּמוֹתָהּ וּלְפָאֵר לְיוֹצְרָם עַל ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סנהדרין מב, א.

103 ועיין בסש"ב ח"א פט"ז

Дополнительное обсуждение идеи из главы 16 «Тании», используемой здесь как параллель.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה באוה"ת בראשית כרך א כג, ב.

104 ועיין עוד בסש"ב ח"א פט"ז

В «Тании» объясняется, что доброе намерение, даже без поступка, Б-г присоединяет к поступку, поскольку такое намерение выше уровня действия.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים Tanya, Likkutei Amarim 16:8

אך הדיחילו ורחימו שבתבונות מוחו ותעלומות לבו הנזכרות לעיל - גבהו דרכיהם למעלה מעלה מבחינת המעשה, ואי אפשר להם להתלבש בבחינת מעשה המצות להיות להם בחינת מוחין וחיות להעלותו לפרחא לעילא, אם לא שהקדוש ברוך הוא מצרפן ומחברן לבחינת המעשה; והן נקראות בשם "מחשבה טובה", כי אינן דיחילו

ורחיקו ממך בהתגלות לבו, כי אם בתכונת מוחו ותעלומות לבו כנזכר לעיל.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

105 מחשבה טובה הקב"ה מצרפה למעשה

«Доброе намерение Святой, благословен Он, присоединяет к поступку».

Kiddushin 40a:12-13 א"י: ב"ב-י"ג

מחשבה טובה מצרפה למעשה, שנאמר: «אז נדברו יראי ה' איש אל רעהו ויגשבו ה' וישמע ויכתב ספר זכרון לפניו ליראי ה' ולחשבי שמו». מאי: «ולחשבי שמו»? אמר רב אסי: אפילו חשב אדם לעשות מצוה ונאנס ולא עשה - מעלה עליו הכתוב כאילו עשה. מחשבה רעה אין הקדוש ברוך הוא מצרפה למעשה, שנאמר: «און אם ראיתי בלבי לא ישמע ה'». ואלא מה אני מקום: «הנני מביא אל העם הזה רעה פרי מחשבותם»? מחשבה שעושה פרי הקדוש ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

106 בזמן שישראל עושין רצונו של מקום מלאכתו נעשית ע"י אחרים

«Когда Израиль исполняет волю Вездесущего, их работу выполняют другие».

Berakhot 35b:7 א"י: ב"ב-ז

... אפשר אדם חורש בשעת חרישה, וזורע בשעת זריעה, וקוצר בשעת קצירה, ודש בשעת דישה, וזורח בשעת הרוח, תורה מה תהא עליה? אלא בזמן שישראל עושין רצונו של מקום — מלאכתו נעשית על ידי אחרים, שנאמר: «ועמדו זרים ורעו צאנכם וגו'», ובזמן שאין ישראל עושין רצונו של מקום — מלאכתו נעשית על ידי עצמן, שנאמר: «ואספת דגנך». ולא עוד אלא שמלאכת אחרים נעשית על ידן, שנאמר: «ועבדת את אויבך וגו'».

Рабби Шимон бар Йохай говорит: возможно ли человеку пахать во время пахоты, сеять во время сева, жать во время жатвы, молотить во время молотбы и веять во время ветра — что же станет с Торой? Но когда Израиль исполняет волю Вс-вышнего, их работу выполняют другие, как сказано: «И чужеземцы будут пасти ваши стада» и т. д. (Ис. 61:5); а когда Израиль не исполняет волю Вс-вышнего, их работу приходится выполнять самим, как сказано: «И соберёшь ты хлеб свой». И не только это: они будут выполнять и работу других, как сказано: «И ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

107 בד"ה מקושש עצים

Согласно примечанию, в этом маамаре объясняется, что, когда Израиль исполняет волю Б-га, «чужеземцы будут пасти ваши стада», и Израилу не придётся унижаться, занимаясь работой по отделению искр (бирурим).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי שלח מב, ג שבזמן שישראל עושין רצונו של מקום רצונו של מקום לא יצטרכו ישראל להשפיל עצמן לברר בירורים — אוה"ת בראשית כרך א כד, ב.

אבזאצ 10

108 Рабби Йоханан бен Нури толкует слова «от Шабата к его Шабату» как период от Песаха до Ацерет (Шавуота).

Mishnah Eduyot 2:10 משנה עדיות ב': י"ג-י"ד

אף הוא היה אומר, תמשה דברים של שנים עשר חדש. משפט דור המבול, שנים עשר חדש. משפט איוב, שנים עשר חדש. משפט המצריים, שנים עשר חדש. משפט גוג ומגוג לעתיד לבא, שנים עשר חדש. משפט רשעים בגיהנם, שנים עשר חדש, שנאמר (ישעיה סו), והיה מדי חדש בחדשו. רבי יוחנן בן נורי אומר, מן הפסח ועד העצרת, שנאמר ומדי שבת בשבתו:

Также он обычно говорил: Есть пять вещей, которые длятся двенадцать месяцев: суд над поколением потопа [продолжался] двенадцать месяцев; суд над Иовом [продолжался] двенадцать месяцев; суд над египтянами [продолжался] двенадцать месяцев; суд над Гогом и Магогом в грядущие времена [будет продолжаться] двенадцать месяцев; суд над нечестивыми в геинноме [продолжается] двенадцать месяцев, ибо сказано: «И будет от месяца до его [того же] месяца» (Исайя 66:23). Рабби Йоханан бен Нури говорит: «[Столько, сколько длится время] от Песаха до Шавуота, ибо сказано: „И от одного Шаббата до другого“ (там же).»

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

109 והיה מדי חודש בחדשו ומדי שבת בשבתו

Начальный стих маамара, который здесь получает объяснение.

Isaiah 66:23 י"ג-י"ד: כ"ג

והיה מדי חדש בחדשו ומדי שבת בשבתו יבא כל־בשר להשתחות לפני אמו ה'

И будет: от новолуния до новолуния и от субботы до субботы будет приходить всякая плоть поклониться предо Мною, говорит Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

110 כי בו שבת מכל מלאכתו

«Ибо в этот день Он почил от всей Своей работы»: об обычном Шабате.

Genesis 2:3 ב'ג: ב'ג

ויברך אלקים את־יום השביעי ויקדש אתו כי בו שבת מכל־מלאכתו אשר־ברא אלקים לעשות:

И благословил Б-г день седьмой и освятил его, ибо в этот день Он почил от всех дел Своих, которые Б-г сотворил, созидая.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב, ג.

יחזקאל א, י. יג.

111 כי ששת ימים עשה ה'

«Ибо шесть дней творил Б-г небеса и землю».

שמות כ:י"א Exodus 20:11

כי ששֶׁת־יָמִים עָשָׂה ה' אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ אֶת־הַיָּם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּם וַיָּנַח בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי עַל־כֵּן בֵּרַךְ ה' אֶת־יְמֵי הַשָּׁבָת וַיְקַדְּשֶׁהָ:

Ибо за шесть дней Вс-вышний сотворил небеса и землю, море и всё, что в них, и почил в седьмой день; поэтому Вс-вышний благословил день Шаббата и освятил его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כ, יא.

112 כולם בחכמה עשית

«Всех их Ты создал мудростью».

תהילים ק"ד:כ"ד Psalms 104:24

מִהֲרִבּוֹ מַעֲשֵׂיךָ ה' כָּל־כֶּלֶם בְּחָכְמָה עָשִׂיתָ מְלָאָה הָאָרֶץ הַנִּינֶפֶךְ:

Как многочисленны дела Твои, Вс-вышний! Все сотворил Ты с мудростью; земля полна творений Твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

113 בד"ה מים רבים כפי נח

Примечание указывает на этот маамар в «Тора Ор», где подробнее обсуждается уровень выше Шабата.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בתו"א.

114 הנה ישכיל עבדי ירום ונשאוגבה מאד

«Вот, Раб Мой преуспееет; вознесётся, поднимется и возвысится чрезвычайно»: сказано о Машиахе.

ישעיהו נ"ב:י"ג Isaiah 52:13

הִנֵּה יִשְׁכִּיל עַבְדִּי יָרוּם וְנִשְׂאָ וְגִבָּה מְאֹד:

Вот, раб Мой будет благоуспешен; он возвысится и вознесется, и будет весьма превознесен.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

115 בשר הוא יסוד האש

Там также говорится, что «плоть — это элемент огня»: после битутля воли человек достигает уровня «плоти и жил», то есть любви. Это подтверждает, что под «всякой плотью» подразумевается огненная сила любви.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל נשא כ, ד.

116 פני אריי פני שור . . מראיהם כנחלי אש

Лики хают: лицо льва и лицо быка.

יחזקאל א':י"ז Ezekiel 1:10

וְדָמוֹת פָּנֵיהֶם פָּנֵי אָדָם וּפָנֵי אַרְיֵה אֲלֵיהֶֽי־מִיִּן לְאַרְבַּעַתָּם וּפָנֵי־שׁוֹר מִהֲשֹׁמְאוֹל לְאַרְבַּעַתָּם וּפָנֵי־נָשֶׁר לְאַרְבַּעַתָּם:

Что до подобия лиц их, то у каждого было лицо человека; у всех четверых было лицо льва с правой стороны; у всех четверых было лицо вола с левой стороны; у всех четверых было также лицо орла.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מראיהם כנחלי אש

117

«Облик их был подобен горящим углям».

יחזקאל א':י"ג Ezekiel 1:13

וְדָמוֹת הַחַיּוֹת מְרִאֵיהֶם כְּנֹחַל־יָאֵשׁ בְּעֵרוֹת כְּמֶרְאָה הַלְפָדִים הָיָה מִתְהַלֶּכֶת בֵּין הַחַיּוֹת וְנִגְהָ לְאֵשׁ וּמִי־הָאֵשׁ יוֹצֵא כָרֶק:

А по виду живых существ их облик был как угли огненные, пылающие, словно пылающие факелы; огонь перемещался вверх и вниз среди живых существ, и сияние исходило от огня, и из огня сверкала молния.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

118 ע"ה אסור לאכול בשר

«Невежде запрещено есть мясо».

פסחים מ"ט ב:ג"ז Pesachim 49b:3

תְּנִינָא, רַבִּי אוֹמֵר: עִם הָאָרֶץ אֲסוּר לֵאכּוֹל בֶּשָׂר, (בְּהֶמָּה) שְׁנֵאמַר: "זֹאת תֹּרַת הַבְּהֶמָּה וְהָעוֹף": כָּל הָעוֹסֵק בְּתוֹרָה מוֹתֵר לֵאכּוֹל בֶּשָׂר בְּהֶמָּה וְעוֹף, וְכָל שְׂאִינּוֹ עוֹסֵק בְּתוֹרָה אֲסוּר לֵאכּוֹל בֶּשָׂר בְּהֶמָּה וְעוֹף.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסחים מט, ב.

אבזאצ 11

119 רשפי אש אהבתם

«Пламя её — пламя огня»: пламенное горение любви.

שיר השירים ח':ו Song of Songs 8:6

שִׁמְנִי כַחֲתָם עַל־לִבִּי כַחֲתָם עַל־זִרְעוֹךָ כִּי־עוֹזָה כְּמוֹת אֶהְבֶּה קֶשֶׁה כְּשֹׁאֹל קִנְיָה וְשִׁפְיָהּ רִשְׁפֵּיהּ אֵשׁ שְׁלֹהֶבֶתֶיהָ:

Положи меня печатью на сердце твоё, печатью на руку твою; ибо любовь сильна, как смерть, ревность жестока, как преисподняя; вспышки её — вспышки огня, пламя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

120 בד"ה כי תצא

Примечание указывает на этот маамар в связи с невеждой и мясом. В приведённом отрывке говорится о вознесении, которое должно быть ниспослано свыше, — о нисходящем «свете лица Б-га»; это переключается с заключительной мыслью абзаца.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל לו, ג.

121 ובד"ה בהעלותך

Там Альтер Ребе объясняет, что слова «невежде запрещено есть мясо» означают, что он не может вознести мясо; это показывает, что человек возносит и поднимает пищу, которую ест, — именно об этом говорится в данном абзаце.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' בהעלותך לא, ג.

122

ובד"ה ראשי המטות

В этом маамаре об обетах объясняется, что через «желание сердца» ниспосылается уровень, находящийся за пределами миров и времени; текст ссылается на него в связи со словами «обеты служат оградой воздержанию».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי' מטות פכ, ב.

123

נדרים סייג לפרישות

«Обеты служат оградой воздержанию».

משנה אבות ג':ג"ג Pirkei Avot 3:13

רבי עקיבא אומר, שחוק וקלות ראש, מרגילין לערוה. מסרת, סג לתורה. מעשרות, סג לעשר. נדרים, סג לפרישות. סג לחכמה, שתיקה:

Рабби Акива сказал: Веселье и легкомыслие приучают к распутству; предание — ограда для Торы; десятины — ограда для богатства; обеты — ограда для воздержания; ограда мудрости — молчание.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

124

כל הנקרא בשמי

«Всякий, кто наречён именем Моим», — см. абзац 1.

Isaiah 43:7 שעייהו מ"ג:ז

כל הנקרא בשמי ולכבודי בראתיו יצרתיו אף עשיתיו:

Всякого, кто именуется Моим именем и кого Я сотворил для славы Моей, Я создал, да, Я сделал.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

125

עתידים צדיקים להיות נקראים על שמו של הקב"ה

«В будущем праведники будут названы именем Святого, благословен Он».

Bava Batra 75b:3 בבא בתרא ע"ה ב:ג

ואמר רבה אמר רבי יוחנן: עתידין צדיקים שנקראין על שמו של הקדוש ברוך הוא, שנאמר: «כל הנקרא בשמי ולכבודי בראתיו, יצרתיו אף עשיתיו». ואמר רבי שמואל בר נחמני אמר רבי יוחנן: שלשה נקראו על שמו של הקדוש ברוך הוא, ואלו הן: צדיקים, ומשיח, וירושלים.

Рабби Шмуэль бар Нахмани сказал от имени рабби Йоханана: трое называются именем Святого, благословен Он, и это: праведники, Машиах и Иерусалим.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY)

126

ועיין ברבות פי' וירא פניו

Мидраш о словах Авраама «поклонимся и возвратимся» и о заслуге поклонения.

Bereshit Rabbah 56:11 בראשית רבה נ"ו:י"א

... עשירי אל' השבע לי שאין אתה מנסה אותי עוד מעתה א"ר חנין כי יען אשר עשית את הדבר הזה נסיון עשירי הוא ואתה אומר כי יען אשר עשית הדבר הזה אלא זה נסיון האחרון שהוא שקול כנגד הכל שאילולי לא קבלו עליו אבד את הכל [נ"א כל מה שעשה] כי ברך אברכך וגוי ברכה לאב ברכה לבן והרבה ארבה רבות לאב רבות לבן ויירש וזרעך

את שער שונאיו רבי אומר זו תרמוד אשריו כל מי שהוא רואה במפלתה של תרמוד שהיתה שותפת בשני חרבנות רבי יודן ורבי חנינא ... חן

«Ангел Вс-вышнего воззвал к Аврааму во второй раз с небес» (Бытие 22:15). «И сказал: клянусь Самим Собой, — изречение Вс-вышнего, — что, поскольку ты совершил это и не пощадил сына твоего, единственного твоего» (Бытие 22:16). «Ангел Вс-вышнего воззвал... во второй раз... И сказал: клянусь Самим Собой» — зачем нужна была эта клятва? Он [Авраам] сказал Ему: «Поклянись мне, что отныне Ты больше не будешь испытывать ни меня, ни сына моего Ицхака». Это подобно человеку, который прыгнул с берега через течение реки и, прыгая, взял с собой сына. Другое толкование: зачем ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

127

ונשתחוה ונשובה אליכם

Авраам говорит слугам: «поклонимся и возвратимся к вам».

בראשית כ"ב:ה' Genesis 22:5

ויאמר אברהם אלינערי שבו לכם פה עמי הקמור ואני והנער נלכה עד־כֹּה ונשתחוה ונשובה אליכם:

И сказал Авраам отрокам своим: «Оставайтесь здесь с ослом, а я и отрок пойдем туда; поклонимся и возвратимся к вам».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

128

צהבו פניו

Одно из мест, указанных в примечании «Кеот» в связи с талмудическим выражением «его лицо просияло».

Pesachim 113b:1 פסחים ק"ג ב:א' 113b

תני תנא קמיה דרבא ורב ספרא, צהבו פניו דרב ספרא. אמר לו רבא: לאו כגון מר, אלא כגון רב חנינא ורב אשעאי דהו אושכפי בארעא דישראל, והו יתבי בשוקא דזונות, ועבדי להו מסאני דזונות, ועיילי להו. אינהו מסתכלי בהו, ואינהו לא מדלו עינייהו לאיסתכלי בהו. ומומתייהו הכי: בחייהו רבנו מדישי דבארעא דישראל.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Chullin 7b:4-5 חולין ו' ב:ד' 7b

שמע רבי נפק לאפיה אמר ליה רצונך סעוד אצלי אמר לו הן צהבו פניו של רבי אמר לו כמדומה אתה שמודר הנאה מישראל אני ישראל קדושים הן יש רוצה ואין לו ויש שיש לו ואינו רוצה וכתוב (משלי כג, ו) אל תלחם [את] לחם רע עין ואל תתאו למטעמותיו כי כמו שער בנפשו כן הוא אכול ושתה יאמר לך ולבו כל עמך ואתה רוצה ויש לך

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

Menachot 18a:5-6 מנחות י"ח א:ה' 18a

אמר לו כשר ערבית אמר לו כשר שחרית אמר לו כשר צהרים אמר לו כשר מנחה אמר לו כשר אלא שרי אליעזר פוסל צהבו פניו של יוסף הבבליא אמר לו יוסף כמדומה אני שלא כיווננו שמועתינו עד עתה אמר לו רבי הן אלא שרי יהודה פסול שנה לי וחזרתי על כל תלמידיו ובקשתי לי חבר ולא מצאתי עכשיו ששנית לי פסול החזרת לי אבידתי

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסחים קיג, ב. חולין ז, ב. מנחות יח, א. וראה ירושי פ"ח, ה"א.

129

יאר ה' פניו אליך

Благословение коэнов: «Да озарит Б-г лицо Своё над тобою».

Numbers 6:25 כ"ה:ו' במדבר

יָאֵר הַבַּיִת הַזֶּה וְיִחַן:

Вс-вышний да осияет тебя лицом Своим и да помилует тебя;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר ו, כה.

130

יאר פניו אתנו סלה

«Да озарит Он лицо Своё над нами вовеки».

Psalms 67:2 כ"ז:ב' תהילים

אֱלֹהִים יִחַן וְיִכְרַםנוּ יְאֵר־פְּנֵינוּ אֲתָנוּ סְלָה:

Да будет милостив к нам Б-г и благословит нас; да озарит Он нас лицом Своим; Сэла.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים סז, ב.



Likkutei Torah

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

Hebrew text of Torah Ohr and Likkutei Torah and their marei mekomos (“Sources and References”, including the Rebbe’s notes): © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Переведено с английского издания likuteitorah.com. Перевод: CC BY 4.0. Пояснения и примечания к источникам: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Daat Shemot Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Maginei Eretz: Shulchan Aruch Orach Chaim, Lemberg, 1893 (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Pirke DeRabbi Eliezer, Sefaria Vocalized Edition (Public Domain); Pirke de Rabbi Eliezer, trans. Rabbi Gerald Friedlander, London, 1916 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA).

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ ([openai/gpt-6-luna-pro:batch](https://openai.com/gpt-6-luna-pro:batch)), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/vezos-haberachah/4/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак